

Οδηγίες χειρισμού  
Manual de utilizare  
Priručnik za uporabu  
Ръководство за експлоатация



Wetrok Discomatic  
Bolero



**Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη**  
**Stimate client/clientă**  
**Poštovani korisnici**  
**Скъпи клиенти**

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα εξαιρετικής ποιότητας προϊόν της εταιρίας Wetrok. Αγοράσατε ένα ποιοτικό μηχάνημα, το οποίο, με τη σωστή περιποίηση και την ορθή χρήση, θα σας προσφέρει επαγγελματικής κατηγορίας απόδοση για πολλά χρόνια. Σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση με τη νέα σας Wetrok!

Η διαχείριση προϊόντων Wetrok.

Vă mulțumim că ați ales un produs de calitate superioară, marca Wetrok. Ați achiziționat un aparat de calitate, care, dacă veți avea grijă de el, și veți utiliza corect, vă va oferi rezultate profesionale. Vă dorim să vă bucurați de noul dumneavoastră Wetrok!

Echipa dumneavoastră de Product Management.

Zahvaljujemo vam na odabiru visokokvalitetnog proizvoda tvrtke Wetrok. Nabavili ste kvalitetan stroj koji će vam uz pravilnu njegu i ispravnu uporabu mnogo godina davati profesionalne rezultate.

Želimo vam mnogo zadovoljstva s novim proizvodom tvrtke Wetrok!

Vaš Wetrok menadžment proizvoda.

Благодарим Ви, че решихте да закупите един висококачествен продукт на Wetrok. Вие закупихте една качествена машина, която при правилна поддръжка и коректна употреба ще Ви носи дълги години професионални резултати. Желаям Ви много радост с Вашия нов Wetrok!

Ваш отдел по продуктов мениджмънт Wetrok.

**Γενικά**  
**Generalități**  
**Ορένито**  
**Обща информация**



- Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού και φυλάξτε τις σε μέρος που να είναι πάντα προσβάσιμες!
- Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul de utilizare! Păstrați manualul la îndemână!
- Prije stavljanja u pogon pozorno pročítajte priručnik za uporabu, a zatim ga spremite na pristupačno mjesto!
- Преди пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за експлоатация и го дръжте на достъпно място!

- Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν όλες τις σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία, τη συντήρηση και την περιποίηση της μηχανής. Αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της μηχανής και πρέπει να συμπαράδίδεται μαζί με αυτήν.
- Acest manual de utilizare conține informații importante cu privire la utilizare, mentenanță și întreținere. Manualul este considerat parte integrantă a aparatului și ca atare trebuie transmis următorului proprietar sau utilizator.
- Ovaj priručnik za uporabu sadržava sve važne informacije za rad, održavanje i njegu. On je sastavni dio stroja i mora se predati drugom korisniku zajedno sa strojem.
- Това ръководство за експлоатация съдържа цялата важна информация за експлоатацията, техническото обслужване и поддръжката. То е неразделна част от машината и трябва да се предаде на следващия потребител на машината.
- Η εταιρία Wetrok θέτει στη διάθεση των πελατισσών και των πελατών της τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και μέσω διαδικτύου: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- Wetrok pune la dispoziția clienților săi această broșură și online, la adresa [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- Wetrok je za svoje korisnike ovaj priručnik učinio dostupnim i na internetu na adresi: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- Wetrok предоставя на своите клиенти настоящето ръководство за експлоатация също и в интернет на: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

# Περιεχόμενα

## Cuprins

### Popis sadržaja

### Съдържание

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη.....	2	Πνευματικά δικαιώματα.....	13	Από την ανάγκη.....	24
Stimate client/clientă.....	2	Drepturi de proprietate intelectuală.....	13	La nevoie.....	24
Poštovani korisnici.....	2	Autorsko pravo.....	13	Po potrebi.....	24
Скъпи клиенти.....	2	Авторско право.....	13	Ако е необходимо.....	24
Γενικά.....	2	Επισκόπηση μηχανής.....	14	Επισκευή / Συντήρηση.....	27
Generalități.....	2	Vedere de ansamblu mașină.....	14	Mentenanță și Întreținere.....	27
Općenito.....	2	Pregled stroja.....	14	Održavanje i popravak.....	27
Обща информация.....	2	Обзор на машината.....	14	Техническо обслужване и Ремонт.....	27
Περιεχόμενα.....	3	Εξαρτήματα.....	15	Θέση εκτός λειτουργίας, μεταφορά, αποθήκευση.....	28
Cuprins.....	3	Accesorii.....	15	Scoaterea din funcțiune, transport, depozitare.....	28
Popis sadržaja.....	3	Pribor.....	15	Stavljanje izvan pogona, transport i skladištenje.....	28
Съдържание.....	3	Принадлежности.....	15	Извеждане от експлоатация, транспортиране, съхранение.....	28
Σύμβολα.....	4	Αναλώσιμα.....	16	Διάθεση.....	28
Simboluri.....	4	Consumabile.....	16	Eliminare.....	28
Simboli.....	4	Potrošni materijal.....	16	Zbrinjavanje.....	28
Символи.....	4	консумативи.....	16	Изхвърляне.....	28
Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό.....	5	Πριν τη θέση σε λειτουργία / Πρώτη θέση σε λειτουργία.....	17	Παραμερισμός βλαβών.....	29
Utilizarea corespunzătoare.....	5	Înainte de luarea în folosință / prima utilizare.....	17	Remedierea problemelor.....	29
Namjenska uporaba.....	5	Prije prvog pokretanja / prvo pokretanje.....	17	Otklanjanje problema.....	29
Употреба по предназначение.....	5	Преди пускане в експлоатация / първо пускане в експлоатация.....	17	Отстраняване на проблем.....	29
EL - Ασφάλεια.....	6	Χειρισμός.....	18	Παραμερισμός βλαβών.....	31
RO - Siguranță.....	7	Utilizare.....	18	Remedierea problemelor.....	31
HR - Sigurnost.....	9	Rukovanje.....	18	Otklanjanje problema.....	31
BG - Безопасност.....	10	Управление.....	18	Отстраняване на проблем.....	31
Επείγουσα ανάγκη.....	12	Ένδειξη.....	20	Τεχνικά δεδομένα.....	33
Urgență.....	12	Ecran.....	20	Date tehnice.....	33
Hitan slučaj.....	12	Zaslon.....	20	Tehnički podatci.....	33
Аварийна ситуация.....	12	Дисплей.....	20	Технически данни.....	33
Κανονισμοί εγγύησης.....	12	Θέση σε λειτουργία.....	21	Τεχνικές αλλαγές.....	34
Prevederi privind garanția.....	12	Punerea în funcțiune.....	21	Schimbări tehnice.....	34
Jamstvene odredbe.....	12	Pokretanja.....	21	Tehničke izmjene.....	34
Гаранционни условия.....	12	Пускане в експлоатация.....	21	Технически промени.....	34
Παραδοτέος εξοπλισμός.....	13	Μετά τη χρήση.....	23	CE.....	35
Volum de livrare.....	13	După folosire.....	23		
Isporučena oprema.....	13	Nakon uporabe.....	23		
Обем на доставката.....	13	След употреба.....	23		

## Σύμβολα Simboluri Simboli СИМВОЛИ



### **KINΔYNOΣ / PERICOL / OPASNOST / OΠACHOCT**

Δηλώνει άμεσο κίνδυνο που οδηγεί σε σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.  
În caz de pericol cu risc sporit care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.  
Za neposredno prijeteću opasnost koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

За непосредствено заплашваща опасност, която води тежки наранявания или смърт.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ΠΡΕΔΥΠΡΕЖΔЕНИЕ**

Δηλώνει έναν πιθανό κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρότατους σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.

Indică un posibil pericol care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.  
Za potencijalno prijeteću opasnost koja može uzrokovati najteže tjelesne ozljede ili smrt.

За възможно заплашваща опасност, която води до най-тежки наранявания или смърт.

### **ΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΤΕΝΓΙΕ / OPREZ / ВНИМАНИЕ**

Δηλώνει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

Indică o situație posibil periculoasă care poate provoca periclitarea mașinii și a funcționării acestuia.

Za potencijalno opasnu situaciju koja može uzrokovati materijalnu štetu.

За възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

### **ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ**

Δηλώνει υποδείξεις χρήσης και χειρισμού, καθώς και άλλες χρήσιμες πληροφορίες, αλλά όχι επικίνδυνες ή βλαβερές καταστάσεις.

Pentru indicații cu privire la utilizarea și comanda mașinii și alte informații utile, însă care nu fac referire la situații dăunătoare sau periculoase.

Za savjete za uporabu i rukovanje i druge korisne informacije, ali ne za opasne i štetne situacije.

За указания за приложение и експлоатация и друга полезна информация, но не и за опасни или вредни ситуации.



Έλεγχος  
Verificați  
Provjerite  
Проверка



Δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα. Να διατίθεται σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές!  
Acest aparat nu este gunoi menajer. Eliminarea deșeurilor se va face conform nor!  
Nije kućanski otpad. Zbrinite prema lokalnim propisima!  
Не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Изхвърляйте съгласно местните разпоредби!



Μπαταρία 24 V  
Acumulator 24 V  
Baterija 24 V  
Батерия 24 V



Σε συμφωνία με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες Ασφαλείας και Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας.  
Corespunde Directivelor Europene pentru Siguranță și EMC.  
U skladu s Europskim direktivama o sigurnosti i EM kompatibilnosti.  
В съответствие с Европейските Директиви за безопасност и EMC.



Επιτρεπτή κλίση  
Înclinarea maximă permisă  
Dopušten nagib  
Допустим наклон



Τάση δικτύου  
Tensiune rețea  
Mrežni napon  
Мрежово напрежение



Κατηγορία προστασίας IP  
Clasa de protecție IP  
IP razred zaštite  
Степен на защита IP

## Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

### Utilizarea corespunzătoare

### Namjenska uporaba

### Употреба по предназначение

- Η μηχανή αυτή είναι κατασκευασμένη για επαγγελματικές καθαρισμό του δαπέδου των σκληρών δαπέδων σε εσωτερικούς χώρους, υπό εξέταση από τους κατασκευαστές του σκληρού δαπέδου και αυτό το εγχειρίδιο
  - Acest aparat a fost conceput pentru curățarea suprafețelor dure ale pardoselilor spațiilor interioare comerciale, respectând instrucțiunile producătorilor pardoselilor dure și instrucțiunile prezentului Manual de Utilizare.
  - Ovaj stroj konstruiran je za komercijalne poda čišćenje tvrdih podova u zatvorenom prostoru, u obzir od prema uputama proizvođača tvrdih podova i ovom priručniku za uporabu.
  - Тази машина е конструирана за почистване на професионална етаж на твърди подови настилки в закрити помещения, като се вземат предвид производителите на подовата настилка трудно и това ръководство.
- 
- Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό σημαίνει επίσης πως πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού.
  - La utilizarea conformă cu destinația instalaiei aparține și respectarea tuturor instrucțiunilor din acest manual.
  - Namjenska uporaba obuhvaća i poštivanje svih uputa u ovom priručniku.
  - Към употребата по предназначение спада и спазването на всички данни в настоящето ръководство.
- 
- Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής για σκοπούς που δεν ανήκουν στην περιγραφή της «χρήσης σύμφωνα με τον προορισμό».
  - Utilizarea mașinii, în alte scopuri decât cele prevăzute la rubrica „Utilizare conformă” este strict interzisă.
  - Svaka uporaba koja ne služi namjeni opisanoj u odjeljku „Namjenska uporaba” nije dopuštena.
  - Всяка употреба на машината, която не е описана в целите "Употреба по предназначение", не е разрешена.
- 
- Αξιώσεις παντός είδους για ζημιές λόγω ακατάλληλης χρήσης αποκλείονται.
  - Revendicările de orice fel, care se datorează utilizării neconforme cu destinația instala ei sunt excluse.
  - Isključene su sve reklamacije zbog šteta nastalih nenamjenskom uporabom.
  - Изключени са претенции от всякакъв вид поради повреди поради употреба не по предназначение.

- Η μέγιστη επιτρεπτή θερμοκρασία νερού δεν επιτρέπεται να ξεπεράσει τους 40°C. Επίσης, η μηχανή και τα εξαρτήματα εργασίας της δεν επιτρέπεται να καθαρίζονται με νερό του οποίου η θερμοκρασία ξεπερνά τους 40°C.
- Depășirea temperaturii maxime admise de 40°C în cazul apei este interzisă. Curățarea aparatului și a componentelor acestuia în apă cu temperatură mai mare de 40°C este interzisă.
- Maks. dozvoljena temperatura vode ne smije prekoračiti 40°C. Uz to se stroj odnosno njegovi radni elementi ne smiju čistiti vodom iznad 40°C.
- Максималната допустима температура на водата не трябва да превишава 40°C. Освен това машината или нейните работни елементи не трябва да се почистват с вода с температура над 40°C.



#### KINΔYNOΣ / PERICOL / OPASNOST / ΟΠΑΧНОСТ

- Απαγορεύεται η λήψη ή ο παραμερισμός επικίνδυνων για την υγεία κονιαμάτων και φλεγόμενων υλικών.
  - Este interzisă aspirarea, respectiv curățarea prafurilor dăunătoare sănătății și a materialelor în ardere.
  - Zabranjeno je usisavanje i uklanjanje prašine opasne za zdravlje i zapaljivih materijala.
  - Забранено е захващането респ. отстраняването на вредни за здравето прахове и горящи материали.
- 
- Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, δηλητηριωδών, καυστικών, ερεθιστικών και ραδιενεργών ή επικίνδυνων για την υγεία μέσων.
  - Este interzisă aspirarea materialelor ușor inflamabile, toxice, corozive, iritante, radioactive sau a substanțelor dăunătoare sănătății.
  - Zabranjeno je usisavanje lako zapaljivih, otrovnih, nagrizajućih, iritirajućih i radioaktivnih materijala ili sredstava opasnih za zdravlje.
  - Забранено е засмукването на лесно възпламеними, отровни, разяждащи, дразнещи, радиоактивни материали или вредни за здравето вещества.
- 
- Απαγορεύεται ο καθαρισμός δαπέδων κοντά σε εύκολα αναφλεγόμενα ή εκρηκτικά υλικά.
  - Curățarea suprafețelor de pardoseală în apropierea materialelor ușor inflamabile sau explozive este interzisă.
  - Zabranjeno je čišćenje podnih površina u blizini lako zapaljivih ili eksplozivnih materijala.
  - Забранено е почистването на повърхности в близост до възпламеними или експлозивни вещества.

## EL - Ασφάλεια

Η μηχανή έχει υποστεί ηλεκτροτεχνικό έλεγχο, συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά στάνταρ ασφαλείας και έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα σύγχρονα δεδομένα στον τομέα της τεχνολογίας και της γνώσης. Διαθέτει διάφορους αυτόματους διακόπτες κυκλώματος, που χρησιμεύουν ως διατάξεις ασφαλείας. Παρόλα αυτά μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι, κυρίως από ακατάλληλη χρήση ή παραβίαση των προδιαγραφών και των οδηγιών αυτού του εγχειριδίου.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Ηλεκτρική τάση / ηλεκτρικό ρεύμα

Κατά την επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα ή με ηλεκτρική τάση υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε βαρείς τραυματισμούς ή θάνατο.

- Μην αγγίζετε ποτέ καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά. Σε περίπτωση ελαττωματικών καλωδίων εξουσιοδοτήστε αμέσως έναν ειδικό για την αντικατάστασή τους.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, απενεργοποιείτε πάντα πρώτα τη μηχανή και αποσυνδέετε την από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Αυτή η μηχανή απαγορεύεται να χρησιμοποιείται από παιδιά κάτω των 12 ετών και/ή πρόσωπα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα που δε διαθέτουν επαρκή εμπειρία και επαρκείς γνώσεις, εκτός και αν επιτηρούνται ή αν έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που συνδέονται με αυτήν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη μηχανή. Ο καθαρισμός και η περιποίηση επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και / ή μετατροπές στη μηχανή.
- Οι προδιαγραφές ασφαλείας όσον αφορά το χειρισμό και τη συντήρηση αναγράφονται στα αντίστοιχα κεφάλαια και πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε!
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια μηχανή που είναι ελαττωματική.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως όχημα έλξης, μεταφορικό μέσο ή παιχνίδι.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό υφασμάτων επενδύσεων δαπέδου.
- Η μηχανή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο, αν η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου ( $\pm 5\%$ ) συμφωνεί με την τάση του κτιρίου.
- Δεν επιτρέπεται να ανοίξετε ΠΟΤΕ το καπάκι του χώρου μπαταριών. Αν πράξετε το αντίθετο, η εγγύηση εκπίπτει.

### Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

Η μηχανή προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Συνεπώς ο εκμεταλλευτής υπόκειται στις νομικές υποχρεώσεις περί ασφαλείας εργασίας και λειτουργίας.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει, για το πεδίο χρήσης της μηχανής, να τηρούνται και οι ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας, πρόληψης ατυχημάτων και προστασίας του περιβάλλοντος. Εκτός αυτού οφείλει να διασφαλίζει την ηλεκτρική ασφάλεια καθ' όλη τη διάρκεια ζωής της μηχανής. Εκτός αυτού οφείλει να διασφαλίζει την ηλεκτρική ασφάλεια καθ' όλη τη διάρκεια ζωής της μηχανής.


Εδώ ισχύουν κυρίως τα παρακάτω:

- Τη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιούν μόνο άτομα που εκπαιδεύτηκαν στο χειρισμό της και στα οποία ανατέθηκε ρητά η χρήση της.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να βεβαιώνεται πως ο χρήστης φοράει σταθερά παπούτσια για την αποφυγή τραυματισμών.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να διασφαλίσει πως τηρούνται οι αναγνωρισμένοι κανονισμοί ασφαλείας εργασίας και πως λαμβάνονται υπόψη όλες οι περαιτέρω κρατικές και ενδοεπιχειρησιακές προδιαγραφές.
- Ο εκμεταλλευτής διασφαλίζει πως όλοι οι χειριστές γνωρίζουν τις προδιαγραφές ασφαλείας και πως έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της μηχανής ανάλογα με το εκάστοτε προϊόν.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να ρυθμίσει και να καθορίσει ρητά τις αρμοδιότητες όσον αφορά τη λειτουργία, τη συντήρηση και την επισκευή της μηχανής.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να φροντίσει ώστε όλοι οι χειριστές να έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χειρισμού πριν τη χρήση της μηχανής.

Εξάλλου, ευθύνη του εκμεταλλευτή είναι, η συσκευή να βρίσκεται πάντα σε άριστη κατάσταση. Ως εκ τούτου ισχύουν τα παρακάτω:

- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να φροντίσει ώστε να τηρούνται τα διαστήματα συντήρησης που αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να αναθέτει τακτικά ελέγχους λειτουργικότητας και πληρότητας.
- Βλάβες και ζημιές πρέπει να αναφέρονται αμέσως στο τμήμα σέρβις.
- Δεν επιτρέπεται η αποσυναρμολόγηση ή η απενεργοποίηση των διατάξεων ασφαλείας

### Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

- τη μηχανή επιτρέπεται να χειρίζονται μόνο άτομα που έχουν εκπαιδευτεί ανάλογα και που διαθέτουν τη σχετική εξουσιοδότηση.
- Όταν εγκαταλείπετε τη μηχανή, να βεβαιώνετε πως αυτή διαθέτει ασφάλεια κατά αθέμιτης μετακίνησης και πως έχει απενεργοποιηθεί με το πλήκτρο . Βγάξτε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου, αν υπάρχει.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

### Οριακές τιμές

Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε επικλινείς επιφάνειες > 2%. Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης αναφερόμενης κλίσης των επιφανειών καθαρισμού.

Η ατμοσφαιρική υγρασία κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει να βρίσκεται μεταξύ 30-80%.

Το επίπεδο ταλάντωσης είναι μικρότερο από 2.5 m/s<sup>2</sup>.

Η εκπομπή θορύβων είναι < 69 dB A.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να αποθηκεύεται μόνο εντός της επιτρεπτής θερμοκρασίας λειτουργίας (5°C έως 40°C).

Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να φυλάσσεται σε εξωτερικούς χώρους με συνθήκες υγρασίας (π.χ. βροχή) ή σε ψυχρά περιβάλλοντα < 5° C.

Σύνδεσμοι των γραμμών τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι τουλάχιστον IP 54 (Προστασία πιτσιλισματος).

## RO - Siguranță

Mașina este verificată din punct de vedere electrotehnic și corespunde normelor europene de siguranță, fiind construită în conformitate cu tehnologia și cunoștințele de ultimă oră. Este dotat cu diverse întrerupătoare de circuit care funcționează ca dispozitive de protecție. Cu toate acestea, pot apărea pericole, în special, în caz de utilizare non-conformă sau nerespectarea regulilor și indicațiilor din prezentul manual de utilizare.



## AVERTIZARE

Tensiune electrică/Curent

Prin contactul cu curentul sau cu piese conducătoare de curent, există pericol de electrocutare care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

- Nu atingeți niciodată cablurile deteriorate. Înlocuiți cablurile defecte imediat de către un specialist.
- Înainte de orice lucrare la instalația electrică, opriți mașina și deconectați-o de la curent.
- Acest aparat poate fi folosit de copii sub 12 ani și/sau de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau psihice, respectiv de persoane care nu dispun de suficientă experiență sau cunoștințe, dacă ele sunt supravegheate sau instruite referitor la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele pe care acesta le poate provoca. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea la utilizator trebuie efectuată exclusiv de către personal instruit și avizat.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale mașinii.
- Normele de siguranță pentru utilizare și întreținere sunt prezentate în capitolele corespunzătoare și trebuie respectate întocmai!
- Nu utilizați niciodată o mașină defectă.
- Este interzisă folosirea aparatului ca vehicul de tractare, mijloc de transport sau jucărie.
- Este interzisă folosirea aparatului pentru curățirea pardoselilor acoperite cu materiale textile.
- Mașina poate fi utilizată doar dacă tensiunea indicată pe plăcuța tehnică (voltaj ± 5%) corespunde cu tensiunea disponibilă a clădirii.
- **NU DESCHIDEȚI NICIODATĂ** capacul bateriilor. Nerespectarea acestei interdicții înseamnă pierderea garanției.

### Răspunderea operatorului:

Mașina este destinată domeniului comercial. Din acest motiv, operatorul aparatului are obligația de a respecta prevederile legale privind siguranța muncii și de utilizare.

Pe lângă indicațiile de siguranță din prezentul manual, trebuie respectate regulile din domeniul de aplicare cu privire la siguranță, prevenirea accidentelor și protecția mediului, aflate în vigoare. De asemenea, de-a lungul duratei de viață de aparatului, utilizatorul are obligația de a garanta și siguranța electrică a aparatului. De asemenea, de-a lungul duratei de viață de aparatului, utilizatorul are obligația de a garanta și siguranța electrică a aparatului.



În acest caz se va ține cont în special, de următoarele:

- Mașina trebuie utilizată doar de persoane care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Operatorul trebuie să asigure ca angajatul să poarte încălțăminte potrivite pentru a preveni accidentele.
- Operatorul trebuie să se asigure că sunt respectate regulile de protecție a muncii, precum și orice reglementări ulterioare publice sau impuse de companie.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii cunosc regulile de siguranță și sunt instruiți cu privire la folosirea mașinii, ținând cont de specificațiile produsului.
- Operatorul trebuie să reglementeze și să asigure competențele pentru operarea, întreținerea și repararea mașinii.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii au citit și înțeles manualul înainte de utilizarea mașinii.

În plus, operatorul este responsabil pentru ținerea instalației în perfectă stare tehnică de funcționare, de aceea:

- Operatorul trebuie să se asigure de faptul că intervalele de executare a lucrărilor de întreținere, menționate în acest ghid de utilizare, sunt respectate cu strictețe.
- Operatorul trebuie să verifice toate sistemele de siguranță cu privire la funcționalitatea și integritatea acestora.
- Defecțiunile și avariile trebuie imediat anunțate la punctul de service.
- Nu demontați sau ocoliți dispozitivele de protecție.

### Responsabilitatea operatorului:

- Mașina poate fi manipulată doar de persoanele care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Aparatul trebuie asigurat la părăsire împotriva mișcării neintenționate și trebuie oprită cu tasta . Scoateți cablul de alimentare dacă este posibil. Při opuštění je stroj nutné zajistit proti samovolnému pohybu a vypnout tlačítkem . Síťový kabel, je-li k dispozici, vytáhněte z elektrické zásuvky.



### AVERTIZARE

Valori limită

Nu este permisă folosirea aparatului pe suprafețe înclinate de peste 2%. Nu este permisă depășirea valorilor maxime de înclinare a suprafețelor de curățat.

Umiditatea aerului în timpul folosirii aparatului trebuie să fie între 30-80%.

Nivelul de vibrații este sub 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Nivelul de zgomot este sub < 69 dB A.

Folosirea și depozitarea aparatului este permisă numai între valorile de temperatură de operare (de la 5°C până la 40°C)

Aparatul nu poate fi folosit sau depozitat în aer liber, condiții de umiditate (de ex. ploaie) sau în frig excesiv sub 5°C.

Cuplaje de cabluri de alimentare trebuie să fie de cel puțin IP54 (Clasa de protecție împotriva stropirii)



## HR - Sigurnost

Stroj je elektrotehnički ispitivan, udovoljava europskim sigurnosnim normama te je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i znanosti. Stroj ima razne prekidače strujnog kruga koji služe kao zaštite. Unatoč tome mogu nastati opasnosti, prije svega pri neispravnoj uporabi ili kršenju propisa i uputa u ovom priručniku za uporabu.



### UPOZORENJE

Električna energija

U slučaju doticaja s dijelovima pod naponom postoji opasnost od električnog udara koji može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.

- Nikad ne dodirujte oštećene kabele. Neispravne kabele mora odmah zamijeniti stručnjak.
- Prije svih radova na električnim instalacijama stroj uvijek najprije isključite i iskopčajte s električne mreže.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca mlađa od 12 godina i/ili osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili psihičkih sposobnosti te osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom i ako su podučene sigurnom rukovanju uređajem i poznaju pripadajuće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati strojem. Čišćenje i održavanje smije obavljati samo ovlašteno i podučeno osoblje.
- Prepravci i/ili izmjene stroja nisu dopušteni.
- Sigurnosni propisi o rukovanju i održavanju navedeni su u odgovarajućim poglavljima i moraju se svakako poštivati!
- Nikad ne rabite oštećen stroj.
- Stroj se ne smije rabiti kao vučno vozilo, transportno sredstvo ili igračka.
- Stroj se ne smije rabiti za čišćenje tekstilnih podnih podloga.
- Stroj se smije staviti u pogon samo ako napon naveden na označnoj pločici (vrijednost u voltima ( $\pm 5\%$ ) odgovara naponu električne mreže u zgradi.
- Poklopac odjeljka za baterije ne smije se NIKAD otvoriti. U suprotnom prestaje valjanost jamstva.

### Odgovornost vlasnika:

Stroj je namijenjen komercijalnoj uporabi. Operator stroja stoga podliježe zakonskim obvezama za sigurnost na radu i pogonu.

Osim sigurnosnih napomena u ovom priručniku moraju se poštivati i propisi o sigurnosti, zaštiti na radu i zaštiti okoliša koji vrijede na mjestu uporabe stroja. Zato on mora garantirati električnu sigurnost tijekom cjelokupnog vijeka trajanja stroja.


Pritom naročito vrijedi sljedeće:

- Stroj smiju rabiti samo osobe koje su podučene njegovom rukovanju i koje su izričito ovlaštene za njegovu uporabu.
- Vlasnik mora osigurati da rukovatelj nosi čvrste cipele kako bi se spriječile nezgode.
- Vlasnik mora osigurati pridržavanje prihvaćenih pravila o zaštiti na radu i poštivanje eventualnih dodatnih nacionalnih ili internih propisa.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji poznaju sigurnosne propise i da su podučeni specifičnoj uporabi ovog stroja.
- Vlasnik mora jasno regulirati i definirati ovlasti za rad, održavanje i popravak stroja.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji prije uporabe stroja pročitaju i s razumijevanjem prouče ovaj priručnik.

Vlasnik je osim toga odgovoran za održavanje uređaja u tehnički ispravnom stanju, stoga vrijedi sljedeće:

- Vlasnik mora osigurati poštivanje intervala održavanja opisanih u ovom priručniku.
- Vlasnik mora redovito provjeravati funkcionalnost i cjelovitost svih sigurnosnih uređaja.
- Neispravnosti i štete odmah prijavite servisnom centru.
- Sigurnosni uređaji ne smiju se demontirati ili zaobići.

### Odgovornost korisnika:

- Strojem smiju rukovati samo osobe koje su podučene rukovanju i koje su za to ovlaštene.
- Ako napustite stroj, morate ga zaštititi od nehotičnog kretanja i isključiti tipkom . Ako postoji, iskopčajte električni kabel.



## UPOZORENJE

Granične vrijednosti

Stroj se ne smije rabiti na nakošenim površinama > 2 %. Naveden maksimalni nagib čišćene površine ne smije se prekoračiti.

Vlažnost zraka tijekom rada mora biti u rasponu od 30-80 %.

Razina vibracija manja je od 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Emisija buke je < 69 dB A.

Stroj se smije rabiti i skladištiti samo unutar dopuštenog raspona radne temperature (od 5 °C do 40 °C).

Stroj se ne smije rabiti ili čuvati na otvorenom i u mokrim uvjetima (npr. na kiši) ili u hladnim uvjetima < 5 °C.

Spojke napajanja linije mora biti najmanje IP 54 (Zaštita od prskanja vode).

## BG - Безопасност

Машината е изпитана електротехнически, съответства на европейските стандарти за безопасност и е конструирана съгласно най-новото ниво на техниката и науката. Разполага с различни устройства за прекъсване на електрическата верига, които служат като предпазни устройства. Въпреки това може да се появят опасности, преди всичко при употреба не по предназначение или нарушаване на предписанията и инструкциите в ръководството за експлоатация.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Електрическо напрежение / Ток

При контакт с части, които са проводници на ток или под напрежение, съществува опасност от електрически удар, който може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

- Никога не пипайте повредени кабели. Дефектните кабели трябва да се сменят веднага от специалист.
- Преди всички работи по електрическата система, изключете първо машината от електрозахранването.
- Този уред не трябва да се използва от клиенти на възраст под 12 години и/или от лица с нарушени физически, сензорни или психически възможности респ. от такива, които нямат достатъчно опит и познания, освен ако те се надзират или са инструктирани по отношение на безопасната експлоатация на уреда и разбират свързаните с това опасности. Деца не трябва да играят с машината. Почистването и поддръжката трябва да се извършват само от упълномощен и обучен персонал.
- Реконструкции и/или промени по машината не са разрешени.
- Инструкциите за безопасност за работа и техническо обслужване са посочени в съответните глави и трябва да се спазват задължително!
- Никога не използвайте дефектна машина.
- Машината не трябва да се използва като теглещо моторно превозно средство /влекач/, транспортно средство или играчка.
- Машината не трябва да се използва за почистване на текстилни подови настилки.
- Машината трябва да се пуска в експлоатация само, когато посоченото на фирмената табелка напрежение (стойност  $V \pm 5\%$ ) съвпада с това на сградата.
- НИКОГА не отваряйте капака на отделението за батериите. Неспазване на горепосоченото води до анулиране на гаранцията.

### Отговорност на потребителя:

Машината е предназначена за търговска употреба. Поради това операторът на машината е длъжен да спазва законовите задължения за професионална и експлоатационна безопасност.

Наред с инструкциите за безопасност в настоящето ръководство трябва да се спазват действащите за сферата на употреба на машината разпоредби за безопасност, опазване на околната среда и правилата по техника на безопасност. Освен това той трябва да гарантира електрическата безопасност през целия срок на експлоатация на машината.


При това е от особено значение следното:

- Машината трябва да се използва само от лица, които са инструктирани за работа с нея и изрично са упълномощени да я използват.
- Потребителят трябва да се увери, че операторът носи стабилни обувки, за да предотврати наранявания.
- Потребителят трябва да се увери, че се спазват признатите правила за охрана на труда и се съблюдават останалите общовалидни национални или вътрешно фирмени разпоредби.
- Потребителят се уверява, че всички оператори познават инструкциите за безопасност и са обучени за специфичната употребата на машината.
- Потребителят трябва ясно за регламентира и определи и отговорностите за експлоатацията, поддръжката и ремонта на машината.
- Потребителят трябва да се погрижи, всички оператори да са прочели и разбрали ръководството за експлоатация преди употребата на машината.

Освен това потребителят е отговорен за това, уредът да се намира винаги в техническо изправно състояние, поради което важи следното:

- Потребителят трябва да се погрижи да се спазват описаните в настоящето ръководство интервали за техническо обслужване .
- Потребителят трябва да контролира редовно всички предпазни устройства за функциониране и пълнота.
- Сервизният отдел трябва да бъде незабавно информиран за възникнали повреди.
- Предпазните устройства не трябва да се демонтират или изключват.

### Отговорност на потребителя:

- машината трябва да бъде използвана само от лица, които са инструктирани и упълномощени за това.
- При напускане машината трябва да бъде обезопасена срещу неволно движение и изключена с бутон . Изключете захранващия кабел, ако има такъв.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Гранични стойности

Машината не трябва да се използва върху наклонени повърхнини > 2%. Не трябва да се надвишава посочения максимален наклон на площите, които се почистват.

По време на робата влажността на въздуха трябва да бъде в диапазона 30-80%.

Нивото на трептенията е под 2.5 m/s<sup>2</sup>.

Нивото на шума е < 69 dB A.

Машината трябва да се използва и съхранява само в рамките на разрешената работна температура (5°C до 40°C).

Машината не трябва да се използва или съхранява навън при мокри условия (напр. дъжд) или на студено < 5° C.

Съединители на захранващи линии трябва да са най-малко IP 54 (Защита от пръскаща вода).

## Επείγουσα ανάγκη

### Urgență

### Hitan slučaj

### Аварийна ситуација

#### Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:

- Απενεργοποιήστε τη μηχανή
- Πρασιάνω βοήθεια
- Χρησιμοποιήστε αμέσως τα αναγνωρισμένα μέσα πρώτων βοθησιών



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σε περίπτωση κάποιου γεγονότος έκτακτης ανάγκης, μη θέσετε εκ νέου τη μηχανή σε λειτουργία, πριν αυτή ελεγχθεί από την εταιρία Wetrok ή από κάποιον εξουσιοδοτημένο συνεργάτη της εταιρίας Wetrok.

#### În caz de urgență:

- Opriti mașina
- Alertare pentru asistență suplimentară
- Aplicați imediat măsurile de prim ajutor recunoscute



#### AVERTISMENT

După incidente, nu puneți din nou mașina în funcțiune fără verificarea prealabilă a firmei Wetrok sau a unui partener aflat în contract cu firma Wetrok.

#### U hitnom slučaju:

- Isključite stroj
- Alarmirajte druge službe pomoći
- Odmah pružite odgovarajuće mjere prve pomoći



#### UPOZORENJE

Nakon nezgoda stroj ne pokrećite prije nego što tvrtka Wetrok ili ovlaštenu partner tvrtke Wetrok ne obavijesti provjeru.

#### При авариен случай:

- Изключете машината
- Обадете се за допълнителна помощ
- Приложете веднага съответните мерки за първа помощ



#### ОПАСНОСТ

След инциденти не пускайте машината отново в експлоатация преди проверка от Wetrok или от дистрибутор на Wetrok.

## Κανονισμοί εγγύησης

### Prevederi privind garanția

### Jamstvene odredbe

### Гаранционни условия

- Οι ρυθμίσεις εγγύησης εμπεριέχονται στους γενικούς όρους παράδοσης του εταιρίου.
- Prevederile privind garanția sunt prevăzute în Condițiile Generale de Livrare ale Titularului de Contract.
- Jamstvene odredbe sadržane su u Općim uvjetima isporuke ugovornog partnera.
- Гаранционните условия са описани в Общите условия на доставката на доставчика.

- Για ζημιές που προκλήθηκαν από παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού και από ακατάλληλο χειρισμό ή από χρήση που δε συμφωνεί με τον προορισμό, η εγγύηση εκπίπτει. Για επακόλουθες ζημιές που προκύπτουν ως αποτέλεσμα των παραπάνω απορρίπτονται οποιεσδήποτε αξιώσεις ευθύνης.
- În cazul defectiunilor datorate nerespectării acestui Manual de Utilizare, a folosirii neadecvate sau în alt mod decât destinația aparatului garanția nu este valabilă. Pentru daunele rezultate din acestea toate revendicările de garanție vor fi respinse.
- U slučaju oštećenja koja nastanu zbog nepoštivanja ovog priručnika za uporabu i neispravnog rukovanja ili zlouporabe prestaje valjanost jamstva. Odričemo se svake odgovornosti za posljedice štete koje iz toga proiziđu.
- При щети, възникнали поради неспазване на настоящето ръководство за експлоатация или некомпетентно боравене или употреба не по предназначение, претенциите за гаранция стават невалидни. За последващи щети, които са резултат от това, отпадат всякакви искиове с претенции.

- Ζημιές που οφείλονται σε φυσική φθορά, υπερφόρτιση ή ακατάλληλο χειρισμό, αποκλείονται επίσης από την εγγύηση.
- Daunele, ce se datorează uzurii, suprasolicitării sau folosirii necorespunzătoare se vor exclude și acestea din garanție.
- Štete koje su uzrokovane prirodnim trošenjem/habanjem, preopterećenjem ili neispravnim rukovanjem također nisu obuhvaćene jamstvom.
- Щети, които са предизвикани от естествено износване, претоварване или некомпетентно боравене, също са изключени от гаранцията.

## Κανονισμοί εγγύησης

### Prevederi privind garanția

### Jamstvene odredbe

### Гаранционни условия

- Τυχόν ενστάσεις μπορούν να αναγνωριστούν μόνο αν η μηχανή επισκευάστηκε είτε από την εταιρία Wetrok είτε από κάποιον εξουσιοδοτημένο συνεργάτη της εταιρίας Wetrok.
  - Reclamațiile vor fi acceptate numai dacă aparatul a fost reparat întotdeauna de firma Wetrok sau de un partener aflat în contract cu firma Wetrok.
  - Reklamacije ćemo uvažiti samo ako stroj popravi tvrtka Wetrok ili ovlaštene partner tvrtke Wetrok.
  - Рекламации могат да бъдат признати само, ако машината е била ремонтирана от Wetrok или дистрибутор на Wetrok.
- 
- Γενικά η εγγύηση ανέρχεται σε 2 έτη (με εξαίρεση τους συσσωρευτές και τα αναλώσιμα υλικά).
  - În principiu perioada de garanție este de 2 ani (cu excepția acumulatorilor și a materialelor de uz curent).
  - Trajanje jamstva načelno je 2 godine (izuzev baterija i potrošnog materijala).
  - По принцип гаранцията е 2 години (с изключение на батериите и консумативите).

## Παραδοτέος εξοπλισμός

### Volum de livrare

### Isporučena oprema

### Обем на доставката

- Μηχανή (μπιταρία και φορτιστής ενσωματωμένα), ακροφύσιο αναρρόφησης, καλώδιο φόρτισης, πλήρης τεκμηρίωση (οδηγίες χειρισμού και περιποίησης καθώς και οδηγός ταχείας εκκίνησης, Quick Start Guide).
- Aparatul (acumulatorul și încarcătorul, ambele montate în aparat), duză de aspirație, cablu de încărcare, documentație completă (ghidul de utilizare și de mentenanță și ghidul de pornire rapidă).
- Stroj (baterija i punjač obadvoje ugrađeni), usisna sapnica, kabel za punjenje, dokumentacija u cijelosti (uputa za rukovanje i njegu kao i Quick Start Guide (vodič za brzo pokretanje)
- Машина (с монтирани акумулатор и зарядно устройство), смукателна дюза, кабел за зареждане, пълна документация (ръководство за експлоатация и обслужване, както и кратко ръководство).

## Πνευματικά δικαιώματα

### Drepturi de proprietate intelectuală

### Autorsko pravo

### Авторско право

Οι οδηγίες αυτές παραμένουν πνευματική ιδιοκτησία της εταιρίας Wetrok. Προορίζονται μόνο για τους αγοραστές των μηχανημάτων μας. Όλα τα δικαιώματα, ιδιαίτερα τα δικαιώματα αναπαραγωγής και μετάφρασης, ανήκουν στην Wetrok. Η παραβίαση των δικαιωμάτων αυτών υποχρεώνει τους παραβάτες σε καταβολή αποζημίωσης. Με την επιφύλαξη περαιτέρω αξιώσεων. Η γλώσσα του πρωτότυπου εγχειριδίου είναι η γερμανική.

Referitor la drepturile de autor, acest set de instrucțiuni de utilizare reprezintă proprietatea Wetrok. Manualul este încredințat doar cumpărătorilor mașinilor noastre. Toate drepturile, în special cele referitoare la multiplicare și traducere aparțin Wetrok. Încălcarea acestor drepturi obligă la plata de despăgubiri. Toate drepturile rezervate. Limbajul manualului original este limba germană.

Tvrtka Wetrok zadržava autorsko pravo nad ovim priručnikom. On je povjeren samo korisnicima naših strojeva. Sva prava, naročito pravo na umnožavanje i prevođenje, zadržava tvrtka Wetrok. Za sva kršenja navedenog prekršitelj će biti obvezan na naknadu štete. Zadržavamo sva druga zakonska prava. Jezik izvornog priručnika je njemački.

Това ръководство остава собственост на Wetrok по отношение на авторското право. То се предоставя само на закупилиите нашите машини. Всички права, особено правото на размножаване и превод, принадлежат на Wetrok. Нарушаването на авторските права се преследва от закона. Запазваме си правото и на други претенции. Езикът на оригиналния ръководство е немски.

**Επισκόπηση μηχανής**  
**Vedere de ansamblu mașină**  
**Pregled stroja**  
**Обзор на машината**

Ρύθμιση τιμονιού  
Reglarea brațului de mișcare  
Namještanje vodilice  
Регулиране на кормилото

Καπάκι δεξαμενής καθαρού νερού  
Capacul rezervorului de apă proaspătă  
Poklopac tanka za svježu vodu  
Капак на резервоара за чиста вода

Δεξαμενή καθαρού νερού  
Rezervor de apă curată  
Spremnik za svježu vodu  
Резервоар за чиста вода

Τροχός υποστήριξης  
Roată de suport  
Potporni kotač  
Опорно колело



Μοχλός χειρισμού  
Manetă de control  
Upravljačka ručica  
Лост за управление

Δεξαμενή βρώμικου νερού  
Rezervor de apă murdară  
Spremnik za prljavu vodu  
Резервоар за мръсна вода

Αναρρόφηση προς τα πίσω  
Absorbție prin recirculație  
Usisavanje unatrag  
Обратно засмукване

## Επισκόπηση μηχανής

### Vedere de ansamblu mașină

### Pregled stroja

### Обзор на машината

Καπάκι δεξαμενής βρώμικου νερού  
 Caracul rezervorului de colectare a murdăriei  
 Poklopac tanka za prljavu vodu  
 Капак на резервоара за мръсна вода

Τροχοί απόρριψης  
 Role de distanțare  
 Odbojnici  
 Колела

Πλαίσιο βούρτσας  
 Carcasa periilor  
 Kućište četaka  
 Корпус за четки

Ακροφύσιο αναρρόφησης / Χείλη αναρρόφησης  
 Duze de aspirare/raclete de aspirare din cauciuc  
 Usisna sarnica / usisne usne  
 Смукателна дюза / почистващо перо



Ένδειξη  
 Ecran  
 Zaslon  
 Дисплей

Εκκένωση βρώμικου νερού  
 Furtun de descărcare a apei murdare  
 Pražnjenje prljave vode  
 Изпразване на мръсна вода

Υποδοχή φόρτισης  
 Soclu de încărcare  
 Utičnica za punjenje  
 Букса за зареждане

Εκκένωση καθαρού νερού  
 Furtun de descărcare a apei curate  
 Pražnjenje svježe vode  
 Изпразване на чиста вода

## Εξαρτήματα

### Accesorii

### Pribor

### Принадлежности

51400	Σωλήνας πλήρωσης γενικής χρήσης Furtun universal de umplere Univerzalno crijevo za punjenje Универсален маркуч за пълнене
69403	Tracking System, σύστημα επιτήρησης (προαιρετικά) Sistem de monitorizare (opțional) Tracking System (sustav praćenja) (opcija) Система за проследяване (предлага се като опция)

52097	Πλήρες σύστημα δεξαμενής 10 λίτρων Set complet pentru rezervorul de 10 litri Set tankova od 10 l u cijelosti Резервоар 10 литра комплект
52098	Πλήρες σύστημα δεξαμενής 20 λίτρων Set complet pentru rezervorul de 20 litri Set tankova od 20 l u cijelosti Резервоар 20 литра комплект

Περαιτέρω πληροφορίες για τα προϊόντα και τη συλλογή μας θα βρείτε στην ιστοσελίδα: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

Informațiile mai detaliate despre produsele noastre și gama de produse găsiți pe pagina [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

Dodatne informacije o našim proizvodima i našem asortimanu pogledajte na adresi: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

Допълнителна информация за нашите продукти и асортимент ще намерите на: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

## Αναλώσιμα Consumabile

### Potrošni materijal консумативи

52106	Κινητήριος δίσκος pad <sup>1)</sup> Perniță pentru tamburul de acționare <sup>1)</sup> Rogonska pločica jastučica <sup>1)</sup> Задвижващ диск за почистваща подложка (Pad) <sup>1)</sup>
52601	Pad σφουγγαρίσματος κόκκινο 18 <sup>2)</sup> Pad de frecat roșu 18 <sup>2)</sup> Jastučić za ribanje crveni 18 <sup>2)</sup> Почистваща подложка червена 18 <sup>2)</sup>
52602	Pad σφουγγαρίσματος πράσινο 18 <sup>2)</sup> Pad de frecat verde 18 <sup>2)</sup> Jastučić za ribanje zeleni 18 <sup>2)</sup> Почистваща подложка зелена 18 <sup>2)</sup>
52603	Pad σφουγγαρίσματος μέυρο 18 <sup>2)</sup> Pad de frecat negru 18 <sup>2)</sup> Jastučić za ribanje crni 18 <sup>2)</sup> Почистваща подложка черна 18 <sup>2)</sup>
52109	Pad ινών 18 <sup>2)</sup> Pad din fibre 18 <sup>2)</sup> Jastučić mikrovlakana 18 <sup>2)</sup> Почистваща подложка влакна 18 <sup>2)</sup>
52249	Pad μελαμίνη 18 <sup>2)</sup> Pad melamină 18 <sup>2)</sup> Melamin jastučić 18 <sup>2)</sup> Меламин Почистваща подложка (Pad) 18 <sup>2)</sup>
52105	Βούρτσα σφουγγαρίσματος Supernylon <sup>1)</sup> Perie de frecat Supernylon <sup>1)</sup> Četka za ribanje supernajlon <sup>1)</sup> Почистваща четка супернайлон <sup>1)</sup>
52107	Βούρτσα σφουγγαρίσματος μαλακή <sup>1)</sup> Perie moale de frecat <sup>1)</sup> Četka za ribanje, mekana <sup>1)</sup> Почистваща четка, мека <sup>1)</sup>

52108	Βούρτσα σφουγγαρίσματος Filament <sup>1)</sup> Peria de frecat Filament <sup>1)</sup> Četka za ribanje Filament <sup>1)</sup> Почистваща четка Filament <sup>1)</sup>
52111	Χείλος εργασίας πίσω NR Racletă de lucru spate NR Stražnja radna usna NR Задна работна планка NR
52112	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά NR Racletă de etanșare față NR Prednja brtvena usna NR Предна уплътняваща планка NR
52123	Χείλος εργασίας NR με ραβδώσεις, εμπρός Racletă de lucru NR cu nervuri, din față Stražnja radna NR rebrasta, ispred Задна работна NR ορεβрена, преден
52124	Χείλος στεγανοποίησης NR με ραβδώσεις, εμπρός Racletă de etanșare NR cu nervuri, din față Prednja brtvena NR rebrasta, ispred Предна уплътняваща NR ορεβрена, преден
52113	Χείλος εργασίας πίσω PUR Racletă de lucru spate PUR Stražnja radna usna PUR Задна работна планка PUR
52114	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά PUR Racletă de etanșare față PUR Prednja brtvena usna PUR Предна уплътняваща планка PUR
52115	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά PUR με ραβδώσεις Racletă de etanșare față PUR cu nervuri Prednja brtvena usna PUR rebrasta Предна уплътняваща планка PUR ορεβрена

52116	Χείλος εργασίας πίσω PUR με ραβδώσεις, εμπρός Racletă de lucru spate PUR cu nervuri, din față Stražnja radna usna PUR rebrasta, ispred Задна работна планка PUR ορεβрена, преден
52117	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά PUR με ραβδώσεις, εμπρός Racletă de etanșare față PUR cu nervuri, din față Prednja brtvena usna PUR rebrasta, ispred Предна уплътняваща планка PUR ορεβрена, преден
52088	Φίλτρο Hepa Filtru Hepa Hepa filtrar HEPA филтър

<sup>1)</sup> Μία μηχανή απαιτεί 2 τεμάχια

<sup>1)</sup> Un aparat are nevoie de 2 bucăți

<sup>1)</sup> Stroju su potrebna 2 komada

<sup>1)</sup> За една машина са необходими 2 броя

<sup>2)</sup> 1 συσκ. = 5 τεμάχια

<sup>2)</sup> 1 pachet = 5 bucăți

<sup>2)</sup> 1 paket = 5 komada

<sup>2)</sup> 1 опаковка = 5 броя



## Πριν τη θέση σε λειτουργία / Πρώτη θέση σε λειτουργία Înainte de luarea în folosință / prima utilizare Prije prvog pokretanja / prvo pokretanje Преди пускане в експлоатация / първо пускане в експлоатация



### ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Η παράδοση, η εκπαίδευση όσον αφορά τις προδιαγραφές ασφαλείας, ο χειρισμός και η συντήρηση, καθώς και η πρώτη θέση σε λειτουργία, διεξάγονται κανονικά από κάποιον εξουσιοδοτημένο ειδικό της Wetrok. Αν δε συμβεί αυτό, ο εκμεταλλευτής είναι υπεύθυνος για την εκπαίδευση των χειριστών.
- Livrarea, instruirea cu privire la siguranță, manipularea și mentenanța, precum și punerea în funcțiune pentru prima dată, se vor realiza printr-un distribuitor autorizat Wetrok. În caz contrar, operatorul este responsabil pentru instruirea utilizatorului.
- Isporuku, podučavanje sigurnosnim propisima, rukovanju i održavanju te prvo stavljanje u pogon obično obavlja ovlaštteni stručnjak tvrtke Wetrok. U suprotnom je vlasnik odgovoran za podučavanje rukovatelja.
- Доставка, обучението за инструкциите за безопасност, работата и техническото обслужване, както и първото пускане в експлоатация се извършват стандартно от торизиран специалист на Wetrok. Ако това не е така, за обучението на оператора отговорност носи потребителя.
- Βγάξτε τυχόν κοσμήματα, όπως, π.χ. δαχτυλίδια και αλυσίδες.
- Bijuteriile, ca de ex. inelele și lanțurile trebuie îndepărtate înainte de lucru.
- Skinite nakit kao što su prsteni i lanci.
- Свалете накитите, като напр. пръстени и верижки.



- Φοράτε γάντια
- Purtați mănuși
- Nosite rukavice
- Носете ръкавици



- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά
- Purtați ochelari de protecție
- Nosite zaštitne naočale
- Носете защитни очила



- Φοράτε σταθερά παπούτσια.
- A se purta încălțăminte solidă.
- Nosite čvrste cipele.
- Носете стабилни обувки

## Φόρτιση Încărcăți Punjenje Зареждане



### ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Αερίζετε καλά το χώρο κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Επιτηρείτε τακτικά την κατάσταση φόρτισης
- Aerisiți bine spațiul în timpul încărcării. Verificați periodic nivelul încărcării.
- Dobro prozračite prostoriju tijekom punjenja. Redovito provjeravajte napunjenost.
- По време на зареждането проветрявайте добре помещението. Контролирайте редовно състоянието на зареждане.



### ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / НАПОМЕНА / УКАЗАНИЕ

- Πριν την πρώτη θέση σε λειτουργία φορτίστε πλήρως την μπαταρία.
- Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη, αν το φως της οθόνης είναι σβηστό ενώ το καλώδιο φόρτισης είναι συνδεδεμένο. Αυτό μπορεί να διαρκέσει έως και 10 ώρες. Βγάξτε το καλώδιο φόρτισης αφού η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.
- Încărcăți bateria înainte de prima utilizare.
- Bateria este încărcată dacă ecranul se stinge cu cablul de încărcare conectat. Acesta poate dura până la 10 ore. Scoateți cablul de încărcare numai după ce bateria s-a încărcat complet.
- Prije prvog stavljanja u pogon u potpunosti ispraznite bateriju.
- Baterija je potpuno napunjena ako zaslon ne svijetli kad je kabel za punjenje ukopčan. Postupak može trajati do 10 sati. Kabel za punjenje valja iskopčati tek ako je baterija potpuno napunjena.
- Преди първото пускане в действие заредете напълно батерията.
- Батерията е заредена изцяло, когато при включен зареждащ кабел дисплеят стане тъмен. Това може да продължи до 10 часа. Зареждащият кабел трябва да се изключи едва след като батерията е заредена изцяло.



Βάλτε το φικς στην πρίζα  
Introduceți șteacăru în priză  
Ukopčajte utikač  
Включете щепсела



Συνδέστε τη συσκευή φόρτισης  
Conectați aparatul de încărcare  
Utaknite punjač  
Включете зарядно устройство

## Χειρισμός Utilizare Rukovanje Управление



### ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚA / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Όταν η μηχανή βρίσκεται σε κατάσταση ηρεμίας, το συγκρότημα των βουρτσών πρέπει να απενεργοποιείται αμέσως αφήνοντας το μοχλό χειρισμού, για να μην προκληθεί ζημιά στην επένδυση του δαπέδου.
- La stagnarea aparatului, unitatea periilor trebuie oprită imediat prin eliberarea manetei de comandă, pentru evitarea deteriorării pardoselii.
- Kad se stroj zaustavi, agregat s četkama mora se odmah isključiti puštanjem upravljačke ručice kako se podna površina ne bi oštetila.
- При спрѝно състояние на машината агрегатът за четките трябва да се изключи веднага чрез отпускане на лоста за управление, за да не бъде повредено подовото покритие.
- Ο αγωγός σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος δεν επιτρέπεται να είναι τσακισμένος ή ελαττωματικός! Δίньте εντολή μόνο σε ειδικούς να αντικαταστήσουν έναν ελαττωματικό αγωγό σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος!
- Cablul de alimentare nu poate fi folosit dacă este strivit sau avariat. Înlocuiți cablul de alimentare avariat numai de către un specialist!
- Električni kabel ne smije se prignječiti ili oštetiti! Oštećen električni kabel mora zamijeniti samo stručnjak!
- Захранващият кабел не трябва да бъде прегънат или повреден! Повреден захранващ кабел трябва да бъде сменен само от специалист!
- Μη φέρνετε σε ελαφή περιστρεφόμενα τμήματα με ρούχα, κοσμήματα ή μαλλιά.
- Nu atingeți cu piesele rotative îmbrăcămintele, bijuteriile sau părul.
- Ne dodirujte rotirajuće dijelove komadima odjeće, nakitom ili kosom.
- Въртящите се части не трябва да се допират до части от облеклото, накити или коса.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αναλώσιμα υλικά Wetrok.
- Utilizați numai accesorii și materiale de uz curent originale, marca Wetrok.
- Rabite samo originalan pribor i potrošni materijal tvrtke Wetrok.
- Използвайте само оригинални принадлежности и консумативи на Wetrok.

- Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμό λόγω κίνησης, καθώς και στην περιοχή των περιστρεφόμενων βουρτσών/pad.
- Datorită mișcării aparatului și în zona periilor/pernelor rotative se creează pericol de accidentare.
- Zbog kretanja i na području rotirajućih četaka/jastučica postoji opasnost od ozljeda.
- При движение и в зоната на въртящите се четки/почистващите подложки (Pads) има опасност от нараняване.
- Όταν η μηχανή χρησιμοποιείται με οποιονδήποτε τρόπο κοντά σε καλώδια, κινητήρες ή κινούμενα τμήματα, πρέπει η μηχανή να απενεργοποιείται και να αποσυνδέεται από το δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος.
- Dacă aparatul ajunge în apropierea unor cabluri, motoare sau piese în mișcare, aparatul trebuie oprit și conectorul trebuie scos din priză.
- Pri svakom rukovanju strojem u blizini kabela, motora ili pomičnih dijelova stroj se mora isključiti i iskopčati iz električne mreže.
- При всяко боравене с машината в близост до кабели, двигатели или движещи се части, трябва да се изключи самата машина и кабела от електрозахранването.
- Φροντίστε να μην τυλιχτούν ή να μην πιαστούν καλώδια, κορδόνια, σχοινιά ή παρόμοια αντικείμενα κατά τη λειτουργία του συγκροτήματος των βουρτσών.
- Fiți atenți în timpul utilizării unității periilor să nu se înfășoare sau să se blocheze cabluri, sfori, funii sau obiecte similare.
- Budite oprezni da se tijekom rada agregata s četkama kabeli, uzice, užad ili slično ne omotaju ili zamrse.
- Внимавайте при работа на агрегата за четките да няма навит респ. захванат кабел, шнур, въже или подобни.
- Πριν την αναρρόφηση με σφουγγάρισμα πρέπει να καθαριστεί το δάπεδο από τυχόν ελεύθερους ρύπους.
- Înainte de curățare, pardoseala trebuie curățată de murdărie.
- Prije usisavanja pod valja očistiti od prljavštine.
- Преди почистването с изтриване подът трябва да бъде почистен от груби отпадъци.



## ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ



- Όταν εγκαταλείπετε τη μηχανή, να βεβαιώνετε πως αυτή διαθέτει ασφάλεια κατά αθέμιτης μετακίνησης και πως έχει απενεργοποιηθεί με το πλήκτρο ⏻. Βγάξτε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου, αν υπάρχει.
  - Πριν την έναρξη των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης απενεργοποιείτε τη μηχανή και για να ασφαλίσετε κατά αθέμιτης επανενεργοποίησης.
  - Aparatul trebuie asigurat la părăsire împotriva mișcării neintenționate și trebuie oprită cu tasta ⏻. Scoateți cablul de alimentare dacă este posibil.
  - Înainte de începerea lucrărilor de curățare și mentenanță aparatul trebuie oprit și asigurați contra repornirii involuntare.
  - Ako napustite stroj, morate ga zaštititi od nehotičnog kretanja i isključiti tipkom ⏻. Ako postoji, iskorčajte električni kabel.
  - Prije početka čišćenja i održavanja isključite uređaj i zaštitite od neželjenog ponovnog uključivanja.
  - При напускане машината трябва да бъде обезопасена срещу неволно движение и изключена с бутон ⏻. Изключете захранващия кабел, ако има такъв.
  - Преди началото на работи по техническо обслужване машината трябва да се изключи и обезопасете срещу неволно повторно включване.
- 
- Πριν την αντικατάσταση των βουρτσών και των κινητήριων δίσκων pad/των pad, απενεργοποιήστε τη μηχανή.
  - Înainte de înlocuirea periilor și a discurilor de antrenare perne/a pernelor, opriți aparatul și scoateți conectorul de la rețea.
  - Prije zamjene četaka i pogonskih pločica jastučića ili samih jastučića isključite stroj.
  - Преди смяна на четките и задвижващите дискове за почистващата подложка (Pad) изключете самата машина.

- Κατά τη χρήση καθαριστικών μέσων και μέσων περιποίησης λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας του κατασκευαστή. Συνιστούμε να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικό ρουχισμό και γποδήματα ασφαλείας
  - La folosirea substanțelor de curățare și îngrijire fiți atenți la instrucțiunile de siguranță a producătorului. Vă recomandăm să folosiți întotdeauna ochelari, îmbrăcăminte de protecție și pantalonii de siguranță
  - Pri uporabi sredstava za čišćenje i njegu svakako pročitajte sigurnosne napomene proizvođača tih sredstava. Preporučujemo da uvijek nosite zaštitne naočale, zaštitnu odjeću i sigurnosne cipele
  - При използване на почистващи и битови препарати трябва да съблюдавате инструкциите за възможните опасности на производителя. Препоръчваме да носите винаги защитни очила, работно облекло и работни обувки
- 
- Εφιστάμε ρητά την προσοχή στους κινδύνους που υφίστανται κατά τη χρήση εύκολα αναφλέξιμων, εύφλεκτων, δηλητηριωδών, επικίνδυνων για την υγεία, καυστικών ή ερεθιστικών υλικών.
  - Se atrage atenția în mod explicit asupra pericolelor folosirii materialelor ușor inflamabile, combustibile, toxice, periculoase asupra sănătății, corozive sau iritante.
  - Izričito upozoravamo na opasnosti pri uporabi lako zapaljivih, gorivih, otrovnih, štetnih, nagrizajućih ili iritirajućih materijala.
  - Обръщаме специално внимание за опасностите при използване на лесно запалими, горими, отровни, вредни за здравето, разяждащи или дразнещи вещества.

### Καθαριστικό μέσο

#### Detergenți

#### Sredstva za čišćenje

#### Почистващи препарати

- Η μηχανή υπέστη δοκιμή με χημικό καθαριστικό μέσο Wetrok. Για απρόσκοπτη λειτουργία χρησιμοποιείτε μόνο χημικά καθαριστικά μέσα Wetrok.
- Aparatul a fost testat cu substanțele chimice de curățare ale firmei Wetrok . Pentru o funcționare optimă folosiți numai detergenți Wetrok.
- Stroj je ispitan sredstvima za čišćenje tvrtke Wetrok. Radi ispravnog funkcioniranja rabite samo sredstva za čišćenje tvrtke Wetrok.
- Машината е тествана с Wetrok - почистващи химикали. За безупречно функциониране използвайте само почистващи химикали на Wetrok.

Ποσότητα νερού  
Cantitatea apei  
Količina vode  
Количество вода

1. Βούρτσα ενεργή / ανενεργή
2. Λειτουργία ανενεργή: κρατήστε πατημένο για > 2 δευτ. = λειτουργία ECO ενεργή/ανενεργή

1. Peria activă/inactivă
2. Funcție inactivă: țineți apăsat timp0 de > 2 sec. = modul ECO este activ/inactiv

1. Aktiviranje/deaktiviranje četaka
2. Funkcija neaktivna: > držati pritisnuto 2 sekunde = ECO režim aktivan/neaktivan

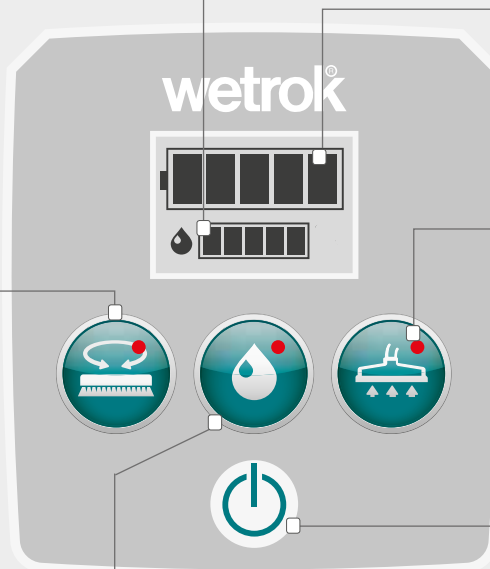
1. Четка активна/неактивна
2. Неактивна функция: Задържане натиснат > 2 сек. = Режим ECO активен/неактивен

1. Νερό ενεργό / ανενεργό
2. Λειτουργία ενεργή: κρατήστε πατημένο για > 2 δευτ. και πληκτρολογήστε = ποσότητα νερού +1
3. Όλες οι λειτουργίες ανενεργές: Κρατήστε πιεσμένο για > 2 Sek.: Σύστημα δοσολογίας / ανενεργό

1. Apa activă/inactivă
2. Funcție activă: Țineți apăsat > 2 sec. și atingeți scurt = cantitatea apei +1
3. Nici o funcție nu este activă: Țineți apăsat > 2 sec.: Sistemul de dozare activ/inactiv

1. Aktiviranje/deaktiviranje vode
2. Funkcija je aktivna: držite pritisnuto > 2 sekunde i pritisnite = količina vode +1
3. Funkcija nije aktivna: držite pritisnuto > 2 sekunde: aktiviranje/deaktiviranje dozirnog sustava

1. Вода активна/неактивна
2. Функция активна: дръжете натиснато > 2 сек. и изберете = количество вода +1
3. Няма активна функция: дръжете натиснато > 2 сек.: Дозираща система активна/неактивна



Χωρητικότητα μπαταρίας: όταν η ένδειξη αναβοσβήνει, φορτίστε αμέσως

Capacitatea bateriei: când ecranul se luminează intermitent încărcați imediat

Kapacitet baterije: ako pokazivač treperi, odmah napunite

Капацитет на батерията: когато индикаторът мига, заредете незабавно

Αναρρόφηση ενεργή / ανενεργή

Aspirarea activă/inactivă

Aktiviranje/deaktiviranje usisavanja

Изсмукване активно/неактивно

Μηχανή ON/OFF

PORNIRE/OPRIRE aparat

UKLUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE stroja

Машина ВКЛ./ИЗКЛ.

**Θέση σε λειτουργία**  
**Ruperea în funcțiune**  
**Pokretanja**  
**Пускане в експлоатация**



**ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAROMENA / УКАЗАНИЕ**

- Πριν την αναρρόφηση με σφουγγάρισμα πρέπει να καθαριστεί το δάπεδο από τυχόν ελεύθερους ρύπους.
- Înainte de curățare, pardoseala trebuie curățată de murdărie.
- Prije usisavanja pod valja očistiti od prljavštine.
- Преди почистването с изтриване подът трябва да бъде почистен от груби отпадъци.



Πλήρωση νερού

Turnați apa

Ulijte vodu

Заредете с вода



Πλήρωση χημικού μέσου

Turnați detergentul

Ulijte sredstvo za čišćenje

Заредете с химикал

ή  
sau  
ili  
или



Γεμίστε με Granuline

Adăugarea de granuline

Naliti granulin

Зареждане на препарат  
Granuline



Για τη ρύθμιση του τιμονιού, φέρτε το τιμόνι στη σωστή θέση με τη βοήθεια του μοχλού. Η ρύθμιση εξαρτάται από το ύψος του χρήστη.

Poziționați corect brațul cu ajutorul manetei de reglare a brațului de măsurare; a

Polugom za namještanje vodilice ispravno pozicionirajte vodilicu; namještanje ovisi o tjelesnoj visini

Ποзиционирайте правилно кормилото с помощта на лоста за регулиране на кормилото; в зависимост от ръста на оператора



Ανοίξτε τη βάση εναπόθεσης (αν δεν υπάρχει αυτόμ. τροχός υποστήριξης)

Ridicați suportul de parcare (dacă nu este disponibilă roată de suport automată)

Sklopiti parkirni potporanj (ukoliko nema zasebnog potpornoga kotača)

Прибиране на стойката за паркиране (ако няма авtom. опорно колело)



Ενεργοποιήστε τη μηχανή; Πιέστε το πλήκτρο

Porniți mașina; Apăsati butonul

Uključite stroj; Pritisnite tipku

Включете машината; бутона



Πιέστε το πλήκτρο της βούρτσας. Όλες οι λειτουργίες καθαρισμού ενεργοποιούνται.

Apăsati tasta periiilor; se activează toate funcțiile de curățare

Pritisnite tipku za četke; aktivirat će se sve funkcije čišćenja

Натиснете бутона за четките; активират се всички почистващи функции



Ρύθμιση ποσότητας νερού: κρατήστε πατημένο για 2 δευτ. και πληκτρολογήστε = ποσότητα νερού +1

Setați cantitatea apei: Țineți apăsat > 2 sec. și atingeți scurt = cantitatea apei +1

Namještanje količine vode: držite pritisnuto 2 sekunde i pritisnite = količina vode +1

Настройка на количеството вода: дръжте натиснато 2 сек. и изберете = количество вода +1



**Θέση σε λειτουργία**  
**Punerea în funcțiune**  
**Pokretanja**  
**Пускане в експлоатация**



**ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ**

- Πριν την αναρρόφηση με σφουγγάρισμα πρέπει να καθαριστεί το δάπεδο από τυχόν ελεύθερους ρύλους.
- Înainte de curățare, pardoseala trebuie curățată de murdărie.
- Prije usisavanja pod valja očistiti od prljavštine.
- Преди почистването с изтриване подът трябва да бъде почистен от груби отпадъци.



Ενεργοποίηση μοχλού χειρισμού: ενεργοποιεί όλες τις επιλεγμένες λειτουργίες  
Trageți maneta de control; puneți toate funcțiile alese  
Pritisnite upravljačku ručicu; pokrenut će se sve odabrane funkcije  
Натиснете лоста за управление; стартира всички желани функции

Εργασία  
Lucrați  
Radite  
Работа



Η πλήρωση της δεξαμενής με καθαριστικό διάλυμα επαρκεί, αν η δοσολογία νερού είναι χαμηλή, στο μοντέλο Bolero 10 περ. 30 λεπτά / Bolero 20 περ. 60 λεπτά (στη βαθμίδα 1).

Dacă este dozată cantitate mică de apă, în cazul Bolero 10 rezervorul umplut cu soluție de curățare poate fi utilizat timp de aproximativ 30 de minute, în timp ce în cazul Bolero 20, timpul de utilizare este de aproximativ 60 de minute (în treapta 1 de funcționare).

Punjenje tanka otopinom za čišćenje dovoljno je u slučaju manjeg doziranja vode kod Bolero 10 za otprilike 30 minuta / kod Bolero 20 za otprilike 60 minuta (na stupnju 1).

При по-ниско дозиране на водата едно зареждане на резервоара с почистващ разтвор е достатъчно за около 30 минути при модела Bolero 10 и за около 60 минути при Bolero 20 (на 1-ва степен).



Πριν την επαναπλήρωση καθαρού νερού εκκενώνετε οπωσδήποτε τη δεξαμενή βρώμικου νερού!

Goliți neapărat rezervorul de apă murdară înainte de reumplerea cu apă curată.

Prije dolijevanja svježe vode svakako ispraznite spremnik za prljavu vodu!

Преди да заредите с чиста вода задължително изпразнете резервоара за мръсна вода!



Προστασία υπερφόρτισης: Αν το μοτέρ της βούρτσας μπλοκάρει κατά τη διάρκεια της εργασίας, σταματάει αυτόματα! Μπορείτε να ξαναεργαστείτε αν απενεργοποιήσετε και επανενεργοποιήσετε τη μηχανή.

Protecție de suprasarcină: Dacă se blochează motorul periilor în timpul lucrului, acesta se oprește automat. Prin oprirea/repornirea aparatului, acesta poate fi folosit din nou.





Zaštita od preopterećenja: ako se motor četaka blokira tijekom rada, rad će se automatski zaustaviti!

Ponovnim isključivanjem i uključivanjem stroja možete nastaviti rad.

Защита от пренатоварване: Ако двигателят за четките блокира по време на работа, се спира автоматично! Чрез ново изключване/включване на машината може да се работи отново.

**Μετά τη χρήση**  
**După folosire**  
**Nakon uporabe**  
**След употреба**



Απενεργοποιήστε όλες τις λειτουργίες (απενεργοποιήστε το πλήκτρο). Το πλήκτρο  πρέπει να είναι „OFF”.  
Opriți toate funcțiile (tasta oprire); tasta  trebuie să fie în poziția "OFF"  
Isključite sve funkcije (isključite tipku); tipka  mora biti isključena  
Изключете всички функции (изключване на бутона); бутонът  трябва да бъде на „ИЗКЛ.”.



ή  
sau  
ili  
или



Εκκένωση δεξαμενών καθαρού και βρώμικου νερού  
Goliți rezervoarele de apă curată și murdară  
Ispraznite spremnik za svježu i prljavu vodu  
Изпразнете резервоара за чиста и мръсна вода

Αφαιρέστε τη δεξαμενή βρώμικου νερού από τη μηχανή και αδειάστε την  
Demontarea și golirea rezervorului de apă murdară  
Tank za prljavu vodu ukloniti sa stroja te isprazniti  
Извадете резервоара за мръсна вода от машината и го изпразнете

Εκκενώστε τη δεξαμενή βρώμικου νερού  
Goliți rezervorul apei murdare  
Ispraznite spremnik za prljavu vodu  
Изпразнете резервоара за мръсна вода

Εκκενώστε τη δεξαμενή καθαρού νερού  
Goliți rezervorul apei curate  
Ispraznite spremnik za svježu vodu  
Заредете с чиста вода



Ξεπλύνετε και καθαρίστε τις δεξαμενές καθαρού και βρώμικου νερού  
Spălați și curățați rezervoarele apei curate și murdare  
Isperite i očistite spremnike za svježu i prljavu vodu  
Изплакнете резервоара за чистаи мръсна вода и почистете

Ξεπλύνετε τη δεξαμενή βρώμικου νερού.  
Αφήστε τη δεξαμενή ανοιχτή να στεγνώσει  
Curățați rezervorul de apă murdară; lăsați rezervorul deschis, în scop de uscare  
Tank za prljavu vodu isprati; tank ostaviti otvoren radi sušenja  
Измийте резервоара за мръсна вода; оставете резервоара отворен, за да изсъхне

Ξεπλύνετε τη δεξαμενή καθαρού νερού;  
Αφήστε τη δεξαμενή ανοιχτή να στεγνώσει  
Spălați rezervorul apei curate; lăsați rezervorul deschis ca să se usuce  
Isperite spremnik za svježu vodu; ostavite spremnik otvoren radi sušenja  
Измийте резервоара за чиста вода; оставете резервоара отворен за да изсъхне



**Από την ανάγκη**  
**La nevoie**  
**Po potrebi**  
**Ако е необходимо**



Τοποθετήστε το τιμόνι κάθετα και γείρετε τη μηχανή προσεκτικά προς τα πίσω στο πάτωμα.  
Așezați brațul în poziție verticală și așezați aparatul cu grijă pe podea, mușcându-l în spate  
Vodilicu postaviti okomito te stroj brižljivo nakrenuti prema natrag na tlo  
Изправете теглича вертикално и спуснете внимателно машината надолу върху пода



**ΠΡΟΣΟΧΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Όταν η μηχανή βρίσκεται σε κεκλιμένη θέση, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος τραυματισμού!  
Există pericol mai mare de accidentare când aparatul este înclinat!  
Kad je stroj nagnut, postoji velika opasnost od ozljeda!  
При наклонена машина има повишена опасност от нараняване!



**ΠΡΟΣΟΧΗ :** Η μηχανή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με συσκευές υψηλής πίεσης/συσκευές ατμού ή με έντονες δεσμίδες υγρού. Πρέπει να αποφεύγεται η άμεση επαφή με το νερό.

**ATENȚIE:** La curățarea mașinii nu folosiți presiune înaltă, aburi sub presiune sau jet lichid puternic. Evitați contactul direct cu apa.

**OPREZ:** Stroj se ne smije čistiti visokotlačnim i parnim čistačima ili jakim vodenim mlazom. Izbjegavajte izravan kontakt s vodom.

**ВНИМАНИЕ:** Машината не трябва да се почиства с уреди за почистване с високо налягане/пара или силна струя течност. Избягвайте директен контакт с водата.



Καθαρισμός βουρτσών και ακροφυσίου αναρρόφησης

Curățați periile și duzele de aspirare

Očistite četke i usisnu sapnicu

Почистете четките и смукателната дюза



Αφαιρέστε τις βούρτσες σφουγγαρίσματος

Scoateți periile de frecat

Demontirajte četke za ribanje

Свалете почистващите четки



Ξεπλύνετε τις βούρτσες σφουγγαρίσματος

Spălați periile de frecat

Isperite četke za ribanje

Измийте почистващите четки



Καθαρίστε το πλαίσιο βούρτσας

Curățați carcasa periilor

Očistite kućište četaka

Почистете корпуса за четките



Καθαρίστε το ακροφύσιο αναρρόφησης και τα χείλη αναρρόφησης

Curățați duzele și gurile de aspirație

Očistiti usisnu sapnicu i usisne usne

Почистете смукателната дюза и почистващите пера



**Από την ανάγκη**  
**La nevoie**  
**Po potrebi**  
**Ако е необходимо**



Αντικαταστήστε το χείλος  
αναρρόφησης  
Înlocuiți gura de aspirație  
Zamijeniti usisne usne  
Смяна на почистващо перо

Αφαιρέστε το ακροφύσιο αναρρόφησης  
Demontați duza de aspirație  
Skinuti usisnu sapnicu  
Демонтиране на смукателна дюза

Πιέστε τους συνδετήρες προς τα έξω  
Împingeți spre afară clemele  
Stezaljke pritisnuti prema vani  
Натиснете клемите навън

Γυρίστε από την άλλη πλευρά ή αντικατα-  
στήστε τα χείλη αναρρόφησης  
Rotiți sau înlocuiți gurile de aspirație  
Usisne usne okrenuti ili zamijeniti  
Обръщане или смяна на почистващи пера



Αντικαταστήστε τα μπροστινά  
χείλη αναρρόφησης  
Înlocuiți gura de aspirație frontală  
Zamijeniti usisne usne sprijeda  
Смяна на почистващите пера отпред

Πιέστε τους συνδετήρες προς  
τα έξω  
Împingeți spre afară clemele  
Stezaljke pritisnuti prema vani  
Натиснете клемите навън

Γυρίστε από την άλλη πλευρά ή  
αντικαταστήστε τα χείλη αναρρόφησης  
Rotiți sau înlocuiți gurile de aspirație  
Usisne usne okrenuti ili zamijeniti  
Обръщане или смяна на почистващи пера



Καθαρίστε τα τεμάχια σύνδεσης

Curățați racordurile

Očistiti priključne komade

Почистване на фитингите

Καθαρίστε τα τεμάχια σύνδεσης

μπροστινής αναρρόφησης

Curățați racordul de la gura de  
aspirație frontală

Očistiti priključne komade prednjeg  
usisa

Почистване на фитинга за  
засмукване отпред

Καθαρίστε τη φλάντζα μόνωσης και τους

ελαστικούς σωλήνες αναρρόφησης

Curățați flanșa de etanșare și furtun-  
urile de aspirație

Očistiti brtveni obod i usisna crijeva

Почистване на уплътнителен фланец  
и смукателни маркучи

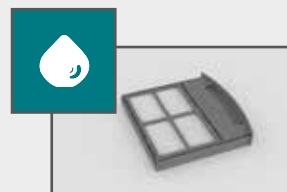
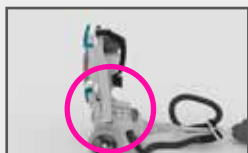
Καθαρίστε το πλαίσιο της βούρτσας χωρίς

τεμάχια εργασίας

Curățați carcasa periei, fără elementele de  
lucru

Očistiti kućište četke bez radnih elemenata

Почистване на корпус на четка без  
работни елементи



Καθαρίστε το φίλτρο HEPA

Curățați filtrul HEPA

Očistiti HEPA filter

Почистване на HEPA  
филтър

Αφαίρεση φίλτρου

Scoateți filtrul

Izvaditi filter

Демонтирайте филтъра

Καθαρίστε το φίλτρο με καθαρό νερό και

αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα

Curățați filtrul cu apă curată și lăsați-l la  
aer liber, în scop de uscare

Filtar očistiti čistom vodom te ostaviti  
na zraku da se osuši

Промийте филтъра с чиста вода и го  
оставете да изсъхне на въздух

Ξαναποθετήστε το φίλτρο

Montați înapoi filtrul

Ponovo umetnuti filter

Монтирайте обратно филтъра



#### **ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ**

- Αντικαθιστάτε με νέο φίλτρο τακτικά ή όταν χρειάζεται.
- Filtrul trebuie schimbat în mod regulat, respectiv când este cazul.
- Redovito ili po potrebi zamijeniti novim filtrom
- Сменяйте го редовно или при нужда с нов филтър.

## Επισκευή / Συντήρηση

### Mentenanță și Întreținere

### Održavanje i popravak

### Техническо обслужване и Ремонт



#### ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ



- Όταν εγκαταλείπετε τη μηχανή, να βεβαιώνετε πως αυτή διαθέτει ασφάλεια κατά αθέμιτης μετακίνησης και πως έχει απενεργοποιηθεί με το πλήκτρο ⏻. Βγάξτε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου, αν υπάρχει.
  - Πριν την έναρξη των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης απενεργοποιείτε τη μηχανή και για να ασφαλίσετε κατά αθέμιτης επανενεργοποίησης.
  - Aparatul trebuie asigurat la părăsire împotriva mișcării neintenționate și trebuie oprită cu tasta ⏻. Scoateți cablul de alimentare dacă este posibil.
  - Înainte de începerea lucrărilor de curățare și mentenanță aparatul trebuie oprit și asigurați contra repornirii involuntare.
  - Ako napustite stroj, morate ga zaštititi od nehotečnog kretanja i isključiti tipkom ⏻. Ako postoji, iskorčajte električni kabl.
  - Prije početka čišćenja i održavanja isključite uređaj i zaštitite od neželjenog ponovnog uključivanja.
  - При напускане машината трябва да бъде обезопасена срещу неволно движение и изключена с бутон ⏻. Изключете захранващия кабел, ако има такъв.
  - Преди началото на работи по техническо обслужване машината трябва да се изключи и и обезопасете срещу неволно повторно включване.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με συσκευές υψηλής πίεσης/συσκευές ατμού ή με έντονες δεσμίδες υγρού. Πρέπει να αποφεύγεται η άμεση επαφή με το νερό.
  - La curățarea mașinii nu folosiți presiune înaltă, aburi sub presiune sau jet lichid puternic. Evitați contactul direct cu apa
  - Stroj se ne smije čistiti visokotlačnim i parnim čistačima ili jakim vodenim mlazom. Izbjegavajte izravan kontakt s vodom.
  - Машината не трябва да се почиства с уреди за почистване с високо налягане/пара или силна струя течност. Избягвайте директен контакт с водата.

- Για την επισκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Wetrok.
- Pentru orice tip de reparație se vor utiliza numai piese de schimb originale, marca Wetrok.
- Za popravak se smiju rabiti samo originalni rezervni dijelovi tvrtke Wetrok.
- За ремонт трябва да се използват само оригинални резервни части на Wetrok.

- Σε περίπτωση που επιθυμείτε να παραγγείλετε ανταλλακτικά, αποταθείτε στο τμήμα σέρβις της Wetrok.
- Pentru comenzi suplimentare, contactați punctele de service Wetrok.
- Dijelove možete naručiti preko servisne službe tvrtke Wetrok.
- За допълнителни поръчки се обръщайте към сервиза на Wetrok.

- Ελέγχετε καθημερινά τον αγωγό σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος για σημάδια ζημιάς ή παλαιότητας.
- Verificați zilnic cablul de alimentare pentru a detecta urme de deteriorare sau degradare.
- Svakodnevno provjeravajte ima li oštećenja ili znakova starenja na električnom kablju.
- Проверявайте ежедневно захранващия кабел за признаци за повреди или стареене.

Οι μηχανές Wetrok ελέγχονται στο εργοστάσιο ως προς την ασφάλειά τους. Για την ασφάλεια της λειτουργίας και τη διατήρηση της αξίας πρέπει να διεξάγεται σέρβις 1 φορά ή πολλές φορές το χρόνο. Αυτό το σέρβις επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από την εταιρία Wetrok ή από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό. Για εργασίες συντήρησης, αντικατάσταση τμημάτων, κλπ., το φιλς, αν υπάρχει, πρέπει να έχει βγει από την πρίζα.

Mașinile Wetrok sunt verificate în fabrică cu privire la siguranță. Lucrările de reparații și de mentenanță trebuie efectuate anual, o dată sau de mai multe ori. Service-ul poate fi realizat numai de către firma Wetrok sau de către personal calificat autorizat. În cazul efectuării lucrărilor de mentenanță, a schimbării pieselor etc. decuplați aparatul de la sursa de alimentare.

Sigurnost strojeva tvrtke Wetrok ispitana je u tvornici. Radi sigurnosti u pogonu i očuvanja vrijednosti jednom ili više puta u godini mora se provoditi servisiranje. Servisiranje smije obaviti samo tvrtka Wetrok ili ovlašteno stručno osoblje. Za radove na održavanju, zamjenu dijelova itd., ako postoji, mora se izvući mrežni utikač.

Машините Wetrok се изпитват за безопасност в завода. За експлоатационна безопасност и поддръжане на стойността осъществявайте сервизно обслужване веднъж или повече пъти годишно. Техническият преглед трябва да се извършва само от Wetrok или от оторизирани специалисти. При работи по поддръжката, смяна на части и т.н. При работи по поддръжката, смяна на части и др. трябва да се изключва щепселът, ако имат такъв.

## **Θέση εκτός λειτουργίας, μεταφορά, αποθήκευση** **Scoaterea din funcțiune, transport, depozitare** **Stavljanje izvan pogona, transport i skladištenje** **Извеждане от експлоатация, транспортиране, съхранение**

Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση η θερμοκρασία δεν επιτρέπεται να κατεβαίνει περισσότερο από 5 °C ή να υπερβαίνει τους 40 °C. Η μηχανή επιτρέπεται να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους. Κατά τη μεταφορά η μηχανή πρέπει να έχει συσκευαστεί και ασφαλιστεί αναλόγως. Πριν αποθηκεύσετε τη μηχανή, αδειάστε και τις δύο δεξαμενές νερού, καθαρίστε τις και αφήστε τις να στεγνώσουν.

În timpul transportului și a depozitării temperatura nu poate fi sub 5°C și peste 40°C. Aparatul poate fi depozitat numai în spații interioare. Aparatul trebuie împachetat și asigurat în mod corespunzător în timpul transportului. Pe durata depozitării aparatului goliți, curățați și uscați cele două rezervoare de apă.

Temperatura prilikom transportiranja i skladištenja ne smije biti niža od 5 °C ni viša od 40 °C. Stroj se smije skladištiti samo u zatvorenim prostorijama. Stroj se pri transportu mora primjerenno zapakirati i zaštititi. U slučaju skladištenja stroja obadva tanka za vodu isprazniti, očistiti te ostaviti da se osuše.

При транспортиране и съхранение температурата трябва да бъде в диапазона от 5°C до 40°C. Машината трябва да се съхранява само в затворени помещения. При транспортиране машината трябва да бъде подходящо опакована и обезопасена. При съхранение на машината изпразнете двата резервоара, почистете ги и ги оставете да изсъхнат.

## **Διάθεση** **Eliminare** **Zbrinjavanje** **Изхвърляне**

- Η συσκευασία και τα καθαριστικά μέσα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- Ambalajul și soluția de curățare trebuie eliminate în conformitate cu reglementările naționale în vigoare.
- Ambalaža i sredstva za čišćenje moraju se zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- Опаковката и почистващите средства трябва да се изхвърлят съгласно националните разпоредби.
  
- Μετά την απόσυρσή της η μηχανή πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- După retragere, mașina trebuie eliminată în conformitate cu reglementările naționale în vigoare referitoare la deșeurî.
- Stroj se nakon stavljanja izvan funkcije mora zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- След извеждане от експлоатация машината трябва да се изхвърли съгласно националните разпоредби.

**Παραμερισμός βλαβών**  
**Remedierea problemelor**  
**Otklanjanje problema**  
**Отстраняване на проблем**

<b>Βλάβη</b> Eroare Neispravnost Повреда	<b>Αιτία</b> Cauză Uzrok Причина	<b>Διόρθωση</b> Rectificarea Ispravljanje Поправка
<b>Η μηχανή δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί</b> Aparatul nu pornește Stroj se ne može uključiti Машината не може да се включи	Η μπαταρία φορτίζει Acumulatorul nu este încărcat Baterija nije napunjena Батерията не е заредена	Φορτίστε την μπαταρία μέχρι να ολοκληρωθεί ο κύκλος φόρτισης Încărcați acumulatorul până la sfârșitul ciclului de încărcare Punite bateriju dok se ciklus punjenja ne završi Заредете батерията докато завърши зареждащия цикъл
<b>Η μηχανή δε λειτουργεί</b> Aspiratorul nu funcționează Stroj ne radi Машината не работи	Η προστασία υπερφόρτισης αποκρίθηκε Protecție de supraîncărcare declanșat Aktivirala se zaštita od preopterećenja Задействана защита от претоварване	Απενεργοποιήστε και επανενεργοποιήστε τη μηχανή Opriți și reporniți aparatul Isključite, a zatim uključite stroj Изключете и отново включете машината
	Καμία αντίδραση κατά την ενεργοποίηση Nu reacționează la pornire Stroj ne reagira pri uključivanju Няма реакция при включване	Βάλτε το φινις στην πρίζα Introduceți ștecărul în priză Ukorčajte utikač Включете щепсела
<b>Οι βούρτσες δεν περιστρέφονται</b> Periile nu se rotesc Četke se ne vrte Четките не се въртят	Πλήκτρο βούρτσας ανενεργό Tasta periilor este inactiv Nije aktivna tipka za četke Бутона за четките не е активен	Ενεργοποιήστε τις βούρτσες Activați periile Aktivirajte četke Активирайте четките
	Οι βούρτσες / οι δίσκοι pad κολλάνε Blocați periile/discurile pernițelor Zaglavljene četke/jastučici Четките/дискете за почистваща подложка (Pad) заяждат	Χρησιμοποιήστε τις συνιστώμενες βούρτσες/τους συνιστώμενους δίσκους pad ή αντικαταστήστε τα ελαττωματικά Folosiți perii/discuri de pernițe recomandate sau înlocuiți pe cele defecte Uporabite preporučene četke/jastučice ili zamijenite neispravne Използвайте препоръчаните четки/дискете за почистваща подложка (Pad) или сменете дефектните

**Παραμερισμός βλαβών**  
**Remedierea problemelor**  
**Otklanjanje problema**  
**Отстраняване на проблем**

<b>Βλάβη</b> Eroare Neispravnost Повреда	<b>Αιτία</b> Cauză Uzrok Причина	<b>Διόρθωση</b> Rectificarea Ispravljanje Πομπравка
<b>Efekt czyszczenia nie jest zadawalający</b> <b>Nedostatečný stupeň vyčistení</b> <b>Tisztítási hatás elégtelen</b> <b>Čišćenje ni dovolj učinkovito</b>	Βούρτσες/pad/χείλη αναρρόφησης πολύ φθαρμένα Periile/pernele/gurile de aspirație sunt uzate Četke/jastučići/usisne usne jako istrošene Силно износени четки / подложки / почистващи пера	Αντικαταστήστε βούρτσες/pad/χείλη αναρρόφησης Înlouciți periile/pernele/gurile de aspirație Zamijeniti četke/jastučiće/usisne usne Подменете четките / подложките / почистващите пера
	Πολύ χαμηλή δόση νερού / χημικού μέσου Cantitatea apei/dozarea substanței chimice este prea mică Nedovoljna količina vode / doziranje sredstva za čišćenje Прекалено малко количество вода/дозировка на химикал	Λανθασμένο προϊόν καθαρισμού / λανθασμένη μέθοδος Creșterea cantitatea apei/dozarea substanței chimice Povećajte količina vode / doziranje sredstva za čišćenje Увеличете количество вода / дозировка на химикал
	Λανθασμένο προϊόν καθαρισμού / λανθασμένη μέθοδος Produs detergent ales incorect/metodă incorectă Pogrešno sredstvo za čišćenje / metoda Грешен почистващ продукт/метод	Ελέγξτε τις οδηγίες του προϊόντος ή ζητήστε πληροφορίες από το σύμβουλο της εταιρίας Wetrok. Verificați Manualul de utilizare sau întrebați reprezentantul Serviciii Clienti al firmei Wetrok Pročitajte upute proizvođača ili se obratite predstavniku tvrtke Wetrok Проверете инструкциите за продукта или се обърнете към консултант на Wetrok

**Παραμερισμός βλαβών**  
**Remedierea problemelor**  
**Otklanjanje problema**  
**Отстраняване на проблем**

<b>Βλάβη</b> Eroare Neispravnost Повреда	<b>Αιτία</b> Cauză Uzrok Причина	<b>Διόρθωση</b> Rectificarea Ispravljanje Πομπровка
<b>Ανύπαρκτη ή ανεπαρκής αναρρόφηση</b> Putere de aspirare inexistentă sau insuficientă <b>Usisni učinak ne postoji ili nije dovoljan</b> <b>Няма или недостатъчен смукателната мощност</b>	Πλήκτρο τουρμπίνας ανενεργό Tasta turbinei este inactivă Tipka za turbinu nije aktivna Неактивен бутон за турбината	Ενεργοποιήστε τις τουρμπίνα Activați turbină Aktivirati turbinun Активирайте турбина
	Ο ελαστικός σωλήνες αναρρόφησης δεν είναι συνδεδεμένος σωστά ή δεν είναι συνδεδεμένος στο ακροφύσιο αναρρόφησης. Furtunul de aspirație nu este montat corespunzător sau nu este racordat la gura de aspirație. Usisno crijevo nije korektno priključeno ili nije priključeno na usisnu sapnicu Смукателният маркуч не е свързан правилно или изобщо към смукателната дюза	Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης  Conectați furtunul de aspirare  Приκλιψήστε usisno crijevo Свържете смукателния маркуч
	Λειτουργία ECO ενεργή Activarea modului ECO ECO režim aktiviran Активирован режим ECO	Απενεργοποιήστε τη λειτουργία ECO Dezactivarea modului ECO Deaktivirati ECO režim Деактивирайте режима ECO
	Χείλη αναρρόφησης ελαττωματικά Gaură de aspirație defectă Usisne usne neispravne Повредени смукателни чистачки	Αντικαταστήστε τα χείλη αναρρόφησης Înlocuiți racletele de aspirare Zamijeniti usisne usne Сменете почистващите пера
	Συμφόρηση στο ακροφύσιο αναρρόφησης ή το σωλήνα Duza de aspirare sau furtunul s-a înfundat Usisna crijeva ili crijevo su začepljeni Запушени смукателната дюза или маркуч	Ελέγξτε την οδό αναρρόφησης και παραμερίστε τη συμφόρηση Verificați căile de aspirare și înlăturați blocarea Proverite usisni put i uklonite začepljenje Проверете смукателния път и отстранете запушването
	Μπλοκαρισμένο φίλτρο αναρρόφησης (μπάλα) Filtrul de aspirare s-a înfundat (bilă) Usisni filter je začepljen (kuglica) Блокиран засмукващия филтър (топка)	Η δεξαμενή βρώμικου νερού είναι γεμάτη και πρέπει να εκκενωθεί Rezervorul apei murdare este plin și trebuie golit Spremnik za prljavu vodu je pun i mora se isprazniti Резервоарът за мръсна вода е пълен и трябва да се изпразни

**Παραμερισμός βλαβών**  
**Remedierea problemelor**  
**Otklanjanje problema**  
**Отстраняване на проблем**

<b>Βλάβη</b> Eroare Neispravnost Повреда	<b>Αιτία</b> Cauză Uzrok Причина	<b>Διόρθωση</b> Rectificarea Ispravljanje Πομπровка
<b>Ανύπαρκτη ή ανεπαρκής αναρρόφηση</b> Putere de aspirare inexistentă sau insuficientă <b>Usisni učinak ne postoji ili nije dovoljan</b> <b>Няма или недостатъчен всмукателната мощност</b>	Το καπάκι στο σωλήνα απελευθέρωσης νερού δεν είναι κλειστό Capacul de închidere la furtunul de golire nu este închis Zaporni poklopac na ispusnom crijevu nije zatvoren Не е затворена капачката на изпускателния маркуч	Κλείστε το καπάκι Închideți capacul Zatvorite poklopac Затворете капачката
	Το καπάκι αναρρόφησης μπλοκάρει την αναρρόφηση Capacul de aspirare blochează aspirarea Usisni poklopac blokira usisavanje Смукателен капак блокира изсмукването	Τοποθετήστε το φίλτρο αναρρόφησης που λείπει Montați filtrul care lipsește Stavite nedostajući usisni filter Поставен е грешен смукателен филтър
	Το καπάκι της δεξαμενής δεν είναι κλειστό ή το στεγανοποιητικό είναι ελαττωματικό Capacul rezervorului nu este închis sau garnitura este defectă Poklopac spremnika nije zatvoren ili brtva nije ispravna Не е затворен капак на резервоар или има дефектно уплътнение	Κλείστε το καπάκι του φυσικού αερίου σωστά ή αντικαταστήστε σφραγίδα Închide capacul rezervorului corect sau înlocuiți sigiliu  Zatvori poklopac spremnika ispravno ili zamijeniti brtvu Затворете газ капачка правилно или замени печат
<b>Σχηματισμός ραβδώσεων</b> Se formează dungii <b>Stvaranje nabora</b> <b>Образуване на следи</b>	Χείλη αναρρόφησης με ρύπους ή φθαρμένα Racleta de aspirare s-a murdărit sau s-a uzat Usisne usne su prljave ili pohabane Замърсени или износени почистващи планки	Αντικατάσταση/Καθαρίζετε/σειρά το χείλους αναρρόφησης Curățați sau înlocuiți/ viraj racleta de aspirare Očistite ili zamijenite/ preokrenuti usisnih usana Почистете почистващото перо или замени /завой
	Το ακροφύσιο αναρρόφησης δεν είναι σωστά τοποθετημένο Duza de aspirare nu este în poziție corectă Usisna sarnica ne sjedi ispravno Смукателната дюза не стои правилно	Ασφαλής σωστά ακροφύσιο αναρρόφησης Așașai duza de aspirație în mod corespunzător Pričvrstite usisna sarnica ispravno Смукателната дюза обезпечени правилно
	Οι τροχοί του ακροφυσίου αναρρόφησης μπλοκάρουν ή είναι φθαρμένοι  Roțile duzei de aspirare se blochează sau sunt uzate Kotači usisne sarnice su blokirani ili pohabani Колелата на смукателната дюза блокират респ. са износени	Παραμερίστε τους ρύπους που προκαλούν το μπλοκάρισμα ή τοποθετήστε νέους τροχούς Curățați murdăria care blochează sau montați roți noi Uklonite blokirajuću prljavštinu ili montirajte nove kotače Отстранете блокиращото замърсяване респ. монтирайте нови колела
<b>Ανύπαρκτη ή ανεπαρκής ροή νερού</b> Alimentare cu apă inexistentă sau insuficientă <b>Dotok vode ne postoji ili nije dovolja</b> <b>Няма или недостатъчно подаване на вода</b>	Δεν υπάρχει καθαρό νερό/καθαριστικό διάλυμα στη δεξαμενή Nu este apă proaspătă/soluție de curățare în rezervor Nema svježe vode/nema otopine za čišćenje u tanku В резервоара няма прясна вода / разтвор за почистване	Γεμίστε καθαρό νερό/καθαριστικό διάλυμα Adăugați apă proaspătă/soluție de curățare Dopunite svježu vodu/otopinu za čišćenje Долейте прясна вода / разтвор за почистване



**Τεχνικά δεδομένα**  
**Date tehnice**  
**Tehnički podatci**  
**Технически данни**

Όνομαστική τάση: Tensiune nominală: Nazivni napon: Номинално напрежение:	100-240 VAC 50/60 Hz
---	-------------------------

Θεωρητική απόδοση: Productivitate teoretică: Teoretski kapacitet: Теоретична мощност:	1'100 m <sup>2</sup> /h
--	-------------------------

Πλάτος εργασίας: Latime de lucru: Radna širina: Работна ширина:	360 mm
--	--------

Πλάτος ακροφυσίου αναρρόφησης σε κλίση: Lățimea furtunului de aspirare îndoit: Širina savijene usisne sapnice: Широчина на смукателната дюза огъната:	525 mm
--	--------

Δεξαμενή καθαρού νερού: Rezervor de apă curată: Spremnik za svježu vodu: Резервоар за чиста вода:	Bolero 10 10 l Bolero 20 20 l
--	----------------------------------

Απόδοση κινητήρα βουρτσών: Puterea motorului periilor: Snaga motora za četke: Електромотор за четките, мощност:	2x100 W
--	---------

Τουρμλίνα αναρρόφησης: Turbina de aspirare: Usisna turbina: Смукателна турбина:	300 W
--	-------

Όνομαστική απόδοση λειτουργίας: Putere nominală de funcționare: Nazivna pogonska snaga: Номинална работна мощност:	550 W
---	-------

Βάρος: Greutatea: Masa: Тегло:	(10 l) 48 kg (20 l) 53 kg
---	------------------------------

Βάρος + Νερό: Greutatea + Apa: Masa + Vode Тегло + Вода	(10 l) 58 kg (20 l) 73 kg
--	------------------------------

Μέγ. διαστάσεις (ΜχΠχΥ): Dimensiuni maxime (Lung. x Lăț. x În.): Maks. dimenzije (d×š×v): Макс. размери (ДхШхВ):	750 x 420 x 1'120 mm
---	----------------------

Απόσταση από το έδαφος: Garda la sol: Visina podvozja: Височина на преминаване:	350 mm
--	--------

Κενό: Vacuum: Vakuum Вакуум:	90 mbar
---------------------------------------	---------

Πίεση βούρτσας: Presiunea periiilor: Pritisak četaka: Налягане на четките:	0.38 N/cm <sup>2</sup> 16 kg
---	---------------------------------

Αριθμός στροφών βούρτσας: Viteza de rotație a periilor: Brzina vrtnje četaka: Обороти на четките:	200 1/min
--	-----------

Τύπος μπαταρίας: Χωρητικότητα: Tipul acumulatorului: Capacitatea: Tip baterije: Καpaciteta: Тип на акумулатора: Капацитет:	LiFePo9 25.6/12 Ah 25.6/20 Ah
---	-------------------------------------

Στάθμη θορύβου (LpA): Nivel zgomot (LpA): Razina buke (LpA): Ниво на шума (LpA):	69 dB(A)
---	----------

**Τεχνικά δεδομένα**  
**Date tehnice**  
**Tehnički podatci**  
**Технически данни**

Ανακρίβεια στάθμης θορύβου (ΚρΑ):  
Imprecizia nivelului de zgomot (ΚρΑ):  
Netočnost razine buke (ΚρΑ):  
Отклонение от нивото на шум (ΚρΑ):

3 dB(A)

**Σήμα ελέγχου:**

Marcaj certificare:

Ispitni znak:

Знак за технически контрол:

✓ CB, CE

**Τιμή επιτάχυνσης λαβή τιμονιού:**

Valoarea accelerării mânerului brațului:

Vrijednost Vrijednost ubrzanja ručke vodilice:

Стойност Стойност за ускорение рѣкохватка за управление:

< 2.5 (k=1.5) m/s<sup>2</sup>

**Προστασία πισιλίσματος:**

Clasa de protecție împotriva stropirii:

Zaštita od prskanja vode:

Защита от прѣскаща вода:

X3 IP

**Τεχνικές αλλαγές**  
**Schimbări tehnice**  
**Tehničke izmjene**  
**Технически промени**

- Διατηρούμε ανά πάσα στιγμή το δικαίωμα αλλαγών τόσο στη μηχανή όσο και στα αναλώσιμα υλικά, καθώς και στα ανταλλακτικά. Ως εκ τούτου η μηχανή μπορεί να αποκλίνει σε κάποιες λεπτομέρειες από τις αναφορές των οδηγιών χειρισμού.
- Ne rezervăm, la orice moment, dreptul efectuării schimbărilor tehnice la aparat, la materialele de uz curent și accesorii. Astfel, este posibil ca anumite caracteristici ale aparatului să difere de cele menționate în acest ghid de utilizare.
- Zadržavamo pravo da u svakom trenutku obavimo tehničke izmjene stroja te potrošnog materijala i pribora. Stroj zato u detaljima može odstupati od podataka iz ove upute za uporabu.
- Запазваме си правото, да извършваме технически промени по машината, както и по консумативите и принадлежностите. Поради това машината може да се различава в подробностите от данните в настоящото ръководство за работа.



ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ  
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE



Εμείς,  
Νοι

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(όνομα & διεύθυνση του παρόχου / numele & adresa producătorului)

δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη πως το προϊόν  
declarăm cu întreaga responsabilitate, că produsul

Μηχανή αναρρόφησης-σφουγγαρίσματος  
Aparat de curățat pardosele

*Discomatic Bolero*

(Είδος μηχανής / tipul aparatului)

50240 - 50249

(Μοντέλο - αριθμός σειράς, έτος κατασκευής / model și număr serie; anul fabricației)

στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση, ανταποκρίνεται στα παρακάτω στάνταρ,  
la care se referă declarația prezentă, este conformă standardelor următoare,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,  
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(τίτλος και/ή όνομα, καθώς και ημερομηνία έκδοσης του στάνταρ/των στάνταρ ή των άλλων σχετικών εγγράφων)  
(titlul și/sau numărul, respectiv data publicării standardului(standardelor) sau documentului(documentelor) normativ/e)

σύμφωνα με τους ορισμούς των οδηγιών:  
conform următoarelor dispoziții:

2014/30/EU (EMC)  
2006/42/EC (MD)

Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση είναι:

Persoana responsabilă pentru documentația tehnică este:

Jörn Mazenauer  
Head of Machine Development  
Wetrok AG

Kloten, 01.11.2018

Thomas Kyburz  
CEO  
Wetrok AG

(Τόπος και ημερομηνία της έκδοσης)  
(locul și data emiterii)

(Όνομα και υπογραφή ή παρόμοια σήμανση του εξουσιοδοτημένου ατόμου)  
(numele și semnătura sau codul de identificare al persoanei autorizate)



IZJAVA O SUKLADNOSTI  
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ



Mi  
Ние

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(ime i adresa dobavljača / име и адрес на доставчика)

Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod  
декларираме на своя собствена отговорност, че продуктът

Usisivač s četkama  
Търкаща изсмукваща машина

*Discomatic Bolero*

(Vrsta stroja / Тип уред)

50240 - 50249

(model - serijski broj; godina proizvodnje / модел - сериен номер; година на производство)

na koji se odnosi ova izjava u skladu sa sljedećim standardima,  
за който се отнася настоящата декларация, е в съответствие със следните стандарти,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,  
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(Naziv i/ili broj i datum izdavanja standarda ili drugog normativnog dokumenta/dokumenata)  
(Заглавие и/или номер и дата на издаване на стандарта(ите) или друг(и) нормативен(ни) документ(и)

u skladu s odredbama smjernica:  
съгласно разпоредбите на директиви:

2014/30/EU (EMC)  
2006/42/EC (MD)

Osoba odgovorna za tehničku dokumentaciju:

Отговорно лице за техническата документация:

Jörn Mazenauer  
Head of Machine Development  
Wetrok AG

Kloten, 01.11.2018

Thomas Kyburz  
CEO  
Wetrok AG

(Mjesto i datum izdavanja)  
(Място и дата на издаване)

(ime i potpis ekvivalentne oznake ovlaštene osobe)  
(име и подпис или еквивалентно обозначение на упълномощеното лице)

**Wetrok AG** Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten  
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

**Wetrok Austria GmbH** Deutschstrasse 19, A-1230 Wien  
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

**Wetrok GmbH** Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen  
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

**Wetrok Polska S.A.** ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa  
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

**Wetrok AB** Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna  
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

[www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

